

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА**
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Ратко Антонина Сергеевна
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Словесное портретирование в школьном учебнике французского языка для
старших классов**

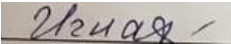
Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование
Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и
иностранный язык (французский язык и английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

И. о. зав. кафедрой, канд. филол. наук, доцент Стехина М.В.

«22» июня 2021 г. 

Руководитель: доктор филол. наук, профессор
кафедры германо-романской филологии
и иноязычного образования Игнатьева Т.Г.

«22» июня 2021 г. 

Дата защиты «01» июля 2021 г.

Обучающийся: Ратко А.С.

«21» 06 2021 г. 

Оценка отлично

Красноярск 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	4
1.Общетеоретические основы исследования понятий «портрет» и «портретирование»	6
1.1. Проблема портрета в художественной литературе.....	6
1.2. Функционально - коммуникативный подход к изучению словесного портрета в художественном произведении.....	11
1.3. Языковые средства создания образа персонажа как объект лингвистической характеристики.....	12
1.4. Функции словесного художественного портрета.....	18
1.5. Типологическая характеристика портретов в художественном дискурсе.....	21
1.6. Методологические подходы к исследованию процесса портретирования.....	27
Выводы по главе 1	30
2. Анализ портретных описаний текстов (отрывков художественных произведений) из учебника французского языка Objectif 10 – 11 (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко)	32
2.1. Лингвистические основы речевого развития школьников.....	32
2.2. Определение словесного портрета.....	34
2.3. Критерии интерпретации словесного портрета.....	35
2.4. Структурно-грамматический анализ номинаций.....	38
2.5. Лексико-семантические значения портретных характеристик в учебнике французского языка в старших классах.....	39
Выводы по главе 2	42
3. Урок французского языка по теме «Quel est votre héros» в 10 классе по УМК Objectif (Е.Я.Григорьева/ Е.Ю.Горбачева/ М.Р.Лисенко)	44
Вывод по главе 3	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	58

Список использованных источников.....	61
Приложение А.....	65
Приложение Б.....	67
Приложение В.....	68
Приложение Г.....	70
Приложение Д.....	74

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено анализу языковых средств, служащих для создания образа человека в художественном тексте (на примере художественных текстов из учебника французского языка Objectif 10 – 11 (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко)).

Актуальность нашего исследования обусловлена тем, что процесс анализа портретных характеристик в любом произведении художественного дискурса, помогает проникнуть в вымышленный мир автора для того, чтобы понять его замысел и идею, правильно интерпретировать события описываемого временного периода, оценить эстетическую и познавательную значимость, как целого произведения, так и отрывка, который чаще всего представляется нам в школьных учебниках иностранного языка. В связи с этим возникает проблема выявления различных лингвистических аспектов, а также углубления представлений об особенностях функционирования системы языковых средств, используемых в интерпретации образов персонажей главных или второстепенных в учебнике французского языка.

Объект исследования: художественные тексты из учебника французского языка Objectif 10 – 11 (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко).

Предметом исследования выступают языковые средства портретирования личности в учебнике иностранного языка.

Цель работы – выявить лингвистические аспекты и описать на практике систему языковых средств, используемых в интерпретации образов персонажей в художественных текстах, представленных в школьном учебнике французского языка в старших классах.

Реализация вышеуказанной цели требует выполнения следующих задач:

- 1 Изучить литературу по теме исследования, и проанализировав различные определения термина «портрет» и процесса «портретирования» на современном этапе, выбрать рабочее определение, используемое в дальнейшей работе.

2 Провести структурно-грамматический анализ портретных номинаций, представленных в текстах учебника французского языка для старших классов.

3 Выявить лексико-грамматическое значение портретных характеристик в учебнике французского языка.

4 Составить словарь портретной лексики, используемый в учебнике французского языка в старших классах.

5 Разработать конспект урока по теме «Составление словесного портрета знаменитых людей Франции».

Материалом исследования послужила выборка, включающая в себя 62 текстовые единицы, содержащие номинации разных типов (однословные, двухсловные, многословные) из учебника французского языка Objectif 10 – 11 (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко) М.: Просвещение, 2012. 347с.

Методы исследования, использованные в работе: теоретический анализ литературы; сопоставительный и описательный методы; метод сплошной выборки; лингвистические методы: анализ словарных дефиниций; структурно-грамматический, лексико-семантический анализы; анализ языкового материала; метод контекстуального анализа. Выбор методов исследования был predetermined характером изучаемого явления.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования материалов работы на уроках французского языка.

Структура работы. Композиционно работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников, пяти приложений. Во **введении** обозначается объект и предмет исследования данной работы, а также формулируется цель и соответствующие ей задачи. Также описывается структура работы, ее практическая ценность. В **первой** главе рассматриваются общие теоретические вопросы. Во **второй** главе описываются результаты структурно-грамматического и лексико-семантического анализов текста. В третьей главе представлена разработка урока по теме «Quel est votre héros» в 10 классе и пяти приложений с наглядным материалом к уроку. В **заключении** подводятся итоги исследования, делаются выводы.

1. **Общетеоретические основы исследования понятия «портрет» и «портретирование»**

1.1 **Проблема портрета в художественной литературе**

В художественной литературе портрет представляет собой наряду с другими одно из средств художественной характеристики. Толковый словарь определяет портрет как «франц. *portrait* – изображение или описание человека, или группы людей; в изобразительном искусстве один из жанров (и отдельное произведение), в котором воссоздается облик какой-либо человеческой индивидуальности. Вместе с внешним сходством портрет запечатлевает духовный мир изображаемого человека (модели), создает типичный образ представителя народа, класса, эпохи».

Последние годы ознаменованы чрезвычайным интересом гуманитарных исследований к проблеме репрезентации человека в тексте художественного произведения. В современной науке портрет рассматривается как самый достоверный из жанров, который, благодаря присущей ему документальности, ведет к обусловленному эпохой художественному обобщению образа. Информация, которую реципиент считывает с портрета, адресуется к глубинным и тонким структурам психики, порождая сложные содержательные эмоции. В художественном тексте портретное изображение человека создаётся специфическими средствами, присущими стилю того или иного писателя.

Проблеме литературного портрета посвящена обширная научная литература.

Так, В.Е Хализев к портрету относит не только описание наружности героя, но и все то в облике человека, что сформировано социальной средой, индивидуальной инициативой, культурной традицией. Автор выделяет не только локализованные в одном месте портреты, но и лейтмотивные [Хализев, 2004, с. 180].

Г.Н. Пospelов выделяет идеализирующие и гротескные портреты, а также психологические [Пospelов, 1976, с.343].

В.Е. Хализев и Г.Н. Поспелов формы поведения персонажа выводят за рамки портрета как такового, однако другие исследователи рассматривают их в качестве динамического портрета.

В.В. Савельева и Л.И. Абдуллина, наряду с другими, выделяют портреты-описания и портреты-впечатления, передающие мнение смотрящего на человека [Савельева, Абдуллина, 2007, с.64–70].

Краткий обзор литературы свидетельствует о том, что проблема портрета требует дальнейшего изучения.

А.Б. Успенский считает, что сущность портрета как художественного средства состоит в том, что писатель раскрывает характер изображаемых героев и выражает свое отношение к ним посредством описания их внешности, его художественная ценность определяется зрительной наглядностью [Успенский, 1995, с.9].

В литературе портрет представляет собой лишь одно из средств характеристики, используемое в композиционном единстве с иными подобного же рода средствами: описанием размышлений и настроений персонажей, развертыванием действий в сюжете, описанием обстановки, диалога героев. Системой всех этих средств характеристики конструируется в художественной литературе образ, а портрет становится тем самым одной из сторон литературного образа. От всех иных способов художественного изображения портрет отличается своеобразной зрительной наглядностью и наряду с бытовыми описаниями и пейзажем придает художественному произведению особую изобразительность [Савельева, Абдуллина, 2007, с.64–70].

Представляя собой одну из сторон литературного образа, портрет включает те черты, которые важны для художественного образа в целом. В портрете персонажа, как и в его образе в целом, существуют как общие типические, так и индивидуальные черты. С одной стороны, художественный персонаж показывается чаще всего как исторический и социальный человек, представляющий конкретную социальную эпоху, определенный класс или классовую группу. Его внешний вид, манеры, движения, жесты обычно характеризуют ту общественную среду, которую

автор обобщает в своем произведении и идеологически оценивает. С другой стороны, литературный персонаж представляет собой отдельную личность, неповторимую индивидуальность, отличающуюся от иных индивидов своей среды. Путем отбора и сочетания индивидуальных черт портрета героя автор в тоже время выражает личное отношение к той общественной группе, представителем которой является персонаж.

Литературный портрет исторически изменчив, что обусловлено той социальной реальностью, которая в нем типизируется. Модификации портрета зависят от жанра произведения, художественного метода автора, стиля, литературного направления.

В устном народном творчестве, в средневековой и античной литературе, в которых индивидуальность была выражена очень слабо, портретные характеристики либо отсутствовали, либо представлялись необычайно обобщенными описаниями или характеризовались постоянными эпитетами, соответствующими общественному статусу и внутренним качествам героев.

Начиная с эпохи Возрождения и до середины XIX века, в художественной литературе доминировал статичный экспозиционный портрет, который подробно описывал черты лица, особенности одежды, фигуру, определенные жесты и другие свойства внешности. Описав внешний вид героя в самом начале произведения, автор обычно к нему не возвращался.

В литературе критического реализма второй половины XIX века существовал другой способ передачи внешности, динамичный портрет. В нем портретные характеристики персонажа растворяются в подвижной и изменчивой пластике их действий. Динамичный портрет преподносился путем кратких зарисовок, когда писатель передавал только некоторые наиболее характерные черты внешнего вида героя.

В реалистической литературе портреты героев характеризуются реалистичностью и типичностью. Персонаж изображается в качестве типичного представителя своей среды в повседневной обстановке. В портрете героев обычно

выделяются бытовые черты, не заключающие в себе ничего необычного и исключительного.

По мнению А.Б. Есина в творчестве писателей-романтиков часто наблюдается отталкивание от бытового и обыденного. Герои предстают перед глазами читателя в качестве исключительных личностей, в необычных обстоятельствах. В таких портретах много преувеличенного, необычайного, а порой фантастического [Есин, 2000, с.248].

У писателей реалистов не всегда портрет характеризуется правдоподобием. В некоторых реалистических произведениях проявляется типический портрет типических персонажей, изображенных в намеренно гиперболизированных бытовых отношениях или вне их.

М.М Гиршман считает, что в связи с особенностями литературного стиля изменяется содержание портрета и уделяемое ему место. Этим обусловлены разнообразные формы портрета в истории литературы – от подробно описанного портрета у реалистов до почти его полного отсутствия у символистов [Гиршман, 1999, с. 308-310].

Русская литература советского периода сосредоточилась на выражении в портрете героя его классовых, профессиональных, национальных черт, проявляя известную тенденциозность, обусловленную классовым характером литературы.

Наиболее простой и обычной формой портретной характеристики является портретное описание, состоящее в передаче портретных деталей, порой с авторскими комментариями или обобщающим выводом, иногда автор выделяет в портрете одну-две ведущих детали.

Более сложный вид портретной характеристики представлен в портрете-сравнении. При помощи портрета автор формирует у читателя то или иное впечатление от внешности героя.

Однако самую сложную разновидность портрета представляет портрет-впечатление. Его особенность проявляется в том, что в нем отсутствуют портретные черты и детали, остается лишь впечатление от внешности персонажа, производимое на какого-либо другого персонажа произведения или на стороннего

наблюдателя. В данном случае автору важно, что таким образом произведено нужное эмоциональное впечатление от внешности героя и вполне можно сделать заключение о его характере.

Особого внимания заслуживает психологический портрет, выражающий определённое состояние героя в той или иной ситуации.

Таким образом, сущность портрета как художественного средства заключается в том, что писатель раскрывает характер изображаемых героев и выражает свое отношение к ним посредством описания их внешности, его художественная ценность определяется зрительной наглядностью. При помощи портрета автор характеризует социальную среду, выражает к ней свое отношение.

Литературный портрет представляет собой изображение в художественном произведении внешности человека, включая лицо, телосложение, одежду, жестикуляцию, мимику и манеру поведения.

Портрет исторически изменчив, что обусловлено той социальной реальностью, которая в нем типизируется.

Модификации портрета зависят от жанра произведения, художественного метода автора, стиля, литературного направления.

Основными видами портретной характеристики является портретное описание, портрет-сравнение, портрет-впечатление и психологический портрет.

1.2. Функционально-коммуникативный подход к изучению словесного художественного портрета

Одной из центральных проблем лингвостилистики является изучение стилистических приёмов, используемых для более точного выражения содержания художественных произведений.

Словесный портрет играет огромную роль в создании художественного образа на страницах литературного произведения, и поэтому его рассмотрению следует придать особое значение.

В работах лингвистов Е.А. Гончарова, А.С. Вольф, Г.В. Старкова и

Н.Д. Беляева описываются различные аспекты языка и стиля словесного портрета с лексической точки зрения портретного описания, а также затрагиваются проблемы структурно-композиционной классификации словесного портрета и формы его функционирования в макротексте.

Несмотря на интерес к проблеме словесного портрета различных учёных, единого подхода к исследуемому явлению нет.

Наиболее полное представление о природе, видах и формах словесно художественного портрета дано в работах О.А. Мальцевой «Лингвистические особенности словесного художественного портрета в современном английском романе», «Семантико-стилистическая интерпретация словесного портрета и повторной номинации в художественном прозаическом тексте», «Оценочная функция словесного портрета в художественном произведении».

В рамках функционально-коммуникативного подхода О.А. Мальцева рассматривает портрет с точки зрения его функционирования на страницах художественного произведения, а также прагматики адресанта, которая является основным фактором формирования лингвистического построения портрета и понимается как установка на использование тех или иных языковых средств, обусловленных целями повествования [О.А. Мальцева, 1986].

1.3. Языковые средства создания образа персонажа как объект лингвистической характеристики

При анализе словесного портрета в художественном произведении ведущую роль играет изучение языковых средств, которые в силу своей изобразительности способствуют созданию ярких образов и несут в себе авторскую оценку персонажа.

О природе художественного образа как такового рассуждает Ю. Б. Борев: «Художественный образ – форма мышления в искусстве. Это иносказательная, метафорическая мысль, раскрывающая одно явление через другое» [Борев, 1988, с. 138]. Образу, по мнению Ю.Б. Борева, присущи метафоричность, парадоксальность, ассоциативность, самодвижение, многозначность, недосказанность, типизация, «прочувствованная мысль» и «обмысленное чувство», связь с личностью художника, оригинальность.

«Для создания образа персонажа, – пишет Э.Я. Фесенко, – используются композиционные приемы, диалоги и монологи, все виды описаний (портрет, пейзаж, интерьер), отступления, в которых автор может высказать свое отношение к герою, речевые средства языка, приемы гиперболизации, в частности гротеск, ибо типизация предполагает художественное преувеличение» [Фесенко, 2008, с.25].

Ряд исследователей обращаются к характеристике звучащей речи персонажа. Г.С. Куликова и Г.Г. Полищук в статье «Звучащая речь в художественном тексте» рассматривают приемы, с помощью которых писатель характеризует фонетическую сторону речи персонажей: продленное произношение гласного или согласного звука, скандированное произношение слова, передача различных интонационных рисунков, особенности синтагматического членения высказывания, характеристика манеры речи и речевого поведения говорящего. Авторы приходят к тому выводу, что «в художественном тексте отражается весь спектр звуковых подробностей русского языка и разговорной речи. Писатель может быть квалифицирован как аудитор, тонко оценивающий коммуникативные и стилистические нюансы звуковых явлений языка и их проявления в устной речи» [Куликова, Полищук, 2001, с.347].

Мы в своей работе делаем акцент на анализ образа персонажа через его портрет, внешний облик (отражающий, как правило, и важные сущностные характеристики героя).

Так Т.П. Ковина обращает внимание на особенности создания портретных и психологических характеристик персонажа И.С. Тургеневым. Вот что она говорит: «Излюбленный прием работы И.С. Тургенева над воплощением образа – создание детализированного портрета... О герое И.С. Тургенева мы узнаем все: родословную, его жизнь от рождения до последнего часа... его увлечения и страдания. Полноте впечатления способствует не только описание внешности с нацеленной детализацией ряда черт, но и характеристика, оценка автором внутреннего мира героя» [Ковина, 2004, с.157].

И.Б. Ковалева обратила внимание на описание глаз и визуального поведения героев в произведениях В.М. Шукшина. Согласно ее наблюдениям, в составе лексики, используемой писателем для изображения глаз, используются:

- 1) слова, обозначающие цвет глаз (серые, синие, голубые, изжелта-серые и др.);
- 2) слова, обозначающие форму глаз (круглые, выпуклые, узкие, раскосые и др.);
- 3) слова, обозначающие размер глаз (большие, большущие, огромные, маленькие);
- 4) слова, обозначающие физическое состояние глаз (усталые, осоловелые, трезвые, подслеповатые и др.);
- 5) слова, указывающие на сходство с животным миром (петушинные, кошачьи, собачьи).

Большое количество работ посвящено изучению роли конкретных единиц языка в создании образа персонажа.

Так, в работах О.В. Закировой, М.В. Сомовой, Т.М. Фадеевой, В.В. Ивановой изучается роль прилагательных в создании образа персонажа.

Например, О.В. Закирова в ряде статей анализирует качественные прилагательные как языковое средство создания образов персонажей романа Л.Н.

Толстого «Война и мир». Исследователь отмечает преобладание качественных прилагательных со значением эмоционального состояния при характеристике Наташи Ростовской (оживленная, тревожная, взволнованная, испуганная и др.) и прилагательных, выражающих оценку героини окружающими, при описании Элен Безуховой (красивая, прекрасная) [Закирова, 2004].

В.В. Иванова в своей статье изучает имена прилагательные в русских былинах с целью проанализировать, как за счет использования прилагательных создается идеализированный образ богатыря (на примере Ильи Муромца). Автор отмечает, что для характеристики Ильи Муромца используются прилагательные с положительной оценкой (добрый, удалый, славный). Кроме того, положительную характеристику получают и все атрибуты богатыря, и близкие ему люди: «Значение имен прилагательных как средства создания образа богатырей в русских былинах соответствуют представлениям о том, каким должен быть отвечающий норме, стандарту, идеалу богатырь – добрый молодец: он должен быть мудрым, добрым, сильным, красивым, красноречивым; должен иметь быстрого и смелого коня, верную и красивую жену и т.д.» [Иванова, 2010, с. 48].

Т.М. Фадеева исследовала специфику эпитетов, служащих в художественном тексте для описания улыбки. В ее статье представлена классификация эпитетов, определяющих характер улыбки:

1) по характерному физическому признаку (белозубая, беззубая, длинная, косая и др.);

2) по психологическому признаку: позитивные (благородная, добродушная, дружеская и др.) и негативные (гордая, ехидная, плотоядная и др.). Автор отмечает, что эпитет, характеризующий улыбку, почти всегда предполагает оценочный компонент [Фадеева, 2017].

В ряде работ особое внимание уделяется глаголам как средству создания образа персонажа.

Е.А. Кувшинова анализирует глаголы с семантикой речевой деятельности в художественных произведениях А.С. Пушкина [Кувшинова, 2017]. Эти глаголы, по наблюдению автора, могут иметь яркую эмоционально-экспрессивную

окрашенность (браниться, вопить) или быть стилистически нейтральными (высказать, говорить, декламировать). Также эти глаголы «могут показывать характер звука и настроение героя: пропищать – шептать – лепетать – хрипеть – прошипеть – ворчать – бормотать – пенять – порицать – простонать – роптать – замыкать – лаять – шуметь – кричать – выть – вопить – реветь – греметь» [Кувшинова, 2017, с.168].

Ярким средством создания образа персонажа являются существительные, особенно с оценочным значением или употребленные в характеризующей функции.

Так в статье «Слова типа *дурак, балбес, идиот*... как дающие оценку модели поведения человека» С.В. Чернова рассматривает функционирование указанных слов на примере модели поведения персонажей художественных произведений (рассказ Надежды Тэффи «Дураки», роман Ф.М. Достоевского «Идиот»). Она пишет: «Чаще всего не сам человек, а окружающие его люди оценивают действия, поступки или логику принятия решений субъектом того или иного вида целенаправленной деятельности. Делается это обычно с точки зрения принятых в обществе стандартов поведения или исходя из представлений наблюдателя относительно того, как нужно и должно было вести себя человеку в той или иной ситуации» [Чернова 2006, с. 369].

А.В. Канафьева изучала использование творительного падежа с образно-характеризующим значением (девушка с голубыми глазами, человек с грустным лицом) на примере произведений А.П. Чехова [Канафьева, 2017]. Исследователь отмечает возможности творительного образно-характеризующего употребляться для обозначения динамичного, приобретенного признака (она была... с заплаканным, сильно напудренным лицом), для выражения значений модальности, темпоральности, оценки, внутреннего, физического и психического состояния (она казалась воздушной, он чувствовал себя одиноким, он желал казаться остроумным и т.д.).

Как видим, подходы лингвистов к анализу персонажа художественного произведения весьма разнообразны и касаются самых разных сторон описания личности человека/персонажа.

В лингвистике последних десятилетий были предприняты многочисленные попытки построения комплексных, обобщающих теорий описания человека в языке. В настоящее время в науке существует ряд «магистральных» направлений, в русле которых выполняются лингвистические исследования, связанные с характеристикой человека и персонажа.

Мы в своей работе будем опираться на подход к интерпретации образа человека, разрабатываемый в исследованиях С.В. Черновой. В соответствии с этим подходом, теоретические, практические и методологические основания которого были разработаны С.В. Черновой, образ человека понимается как динамическая модель, в которой отражены не только статические (непроцессуальные), но и поведенческие (процессуальные) признаки человека, проявляющиеся в процессе целенаправленной деятельности человека от замысла до осуществления замысла.

В своей работе С.В. Чернова поясняет содержание понятий «непроцессуальные» и «процессуальные» характеристики человека и дает таким образом, более развернутое определение образу человека: «Образ человека как отражение в его сознании представлений о нем самом первичен. Любой из признаков, структурирующих этот образ, выступает лишь как одна из примет целостного образа, как то, что в каком-либо отношении конкретизирует абстрактное, общее, идеальное. Слово образ в значении «образ человека» толкуется нами так. Ср.: Образ – 1. Совокупность субъективно окрашенных и ассоциативно связанных непроцессуальных (внешность, одежда, социальное происхождение, система ценностей, пристрастия, желания и т.д.) и процессуальных (деятельность, модель поведения, образ жизни) характеристик реального человека или литературного персонажа, формирующихся в сознании другого лица (группы лиц, поколения и т. д.) посредством восприятия, памяти и воображения и получающих отражение в языковых формах (образ человека)» [Чернова 2014, с.190].

Данное понимание «образа человека» представляется нам наиболее всеохватывающим полным, не ограничивающимся только речевым аспектом характеристики, динамичным и потому наиболее подходящим и для применения по отношению к персонажу художественного произведения.

1.4. Функции словесного художественного портрета

Словесный портрет может выполнять разные функции в соответствии с направленностью текста художественного произведения: социальную, философскую, нравственную и религиозную.

Изучение основных функций портрета – характерологической, оценочной, идейно-художественной, по суждению О.А. Мальцевой, означает, что многофункциональность заключается в неразрывном единстве и взаимодополняемости, а также подвижном сосуществовании его функций. Характерологическая функция не может существовать без оценочной. Оценочная функция также ведёт читателя к пониманию характера литературного персонажа: эти функции содействуют раскрытию идейно-художественного содержания произведения. Взаимопроникновение функций означает их единство и дополняемость друг другу [О.А. Мальцева, 1986].

Подвижное сосуществование функций говорит о том, что в словесном портрете значимость функций может меняться: основная функция может отходить на второй план, а удалённая функция становится ведущей.

Любое явление, как указывает О.А. Мальцева, имеет категории «общего и частного». «Частное» в художественном портрете представляет собой наличие разнообразных функций. «Общее» – это элементы, объединяющие их в единое целое.

На наш взгляд существует два важных момента. Во-первых, все функции словесного портрета считаются разновидностью дескриптивной функции. Дескриптивная цепочка и словесный портрет носят описательный характер. Дескриптивная функция – основная функция словесного портрета. Во-вторых, все функции словесного портрета соединяются и упорядочивают эстетическую функцию. Так как мы рассматриваем словесный портрет в художественном произведении, основное предназначение портрета – являться средством образования образа.

В эстетической функции проявляется связь между содержанием и формой, за исключением которой невозможно создание художественного образа. Упорядочивающее качество эстетической функции состоит в том, что сквозь неё протекают иные функции; эстетическая функция не существует в чистом виде.

В.В. Виноградов считал, что особенность литературы как словесного искусства, на основе которого доносится диалектическая целостность двух основных факторов литературного произведения – материала (речь) и замысла (идея) – заложена в «основном глубоко своем, эстетическом качестве» [В.В. Виноградов, 1959].

Особого внимания заслуживает вопрос о взаимоотношении эстетической и стилистической функции. Под стилистической функцией И.В. Арнольд предполагает значительный потенциал элементов языка; определение, вышедшее из общего в стилистике декодирования осознания стиля как проявления информации второго порядка [И.В. Арнольд, 1981].

Стилистическая функция относится к тексту, как и эстетическая и принадлежит тексту любого рода: художественного, нехудожественного стиля. Эстетическая функция принадлежит текстам художественного стиля. При стилистическом исследовании текста рассматривается взаимодействие предметно-логического содержания сообщения с информацией второго рода, которая включает и проявление эстетической функции языка.

Следовательно, стилистическая функция – понятие более широкое, включающее в себя и понятие эстетической функции.

Стоит заметить различие эстетической и стилистической функции, где стилистическая функция может находиться на маленьком отрезке текста и способна проявить себя в разовом словоупотреблении, эстетическая функция языкового элемента определяется в контексте единого, оконченного литературного произведения. В художественном произведении любое слово уникально, при его замене или удалении тексту грозит потеря его целого смысла. Все слова в художественном тексте наделены эстетической значимостью и выполняют образную функцию.

По мнению О.А. Мальцевой, анализ эстетической функции творчества, в том числе и искусства вербального, значителен, исходя из его эстетической функции влияния на читателя в целом, поскольку происходит воздействие как на рациональную, так и на эмоциональную сферу. Здесь и просматривается тесная взаимосвязь эстетической и эмоционально-экспрессивной функции слова [О.А. Мальцева, 1986].

В.В. Виноградов подчеркивал, что предметно-логическое значение каждой фразы охвачено экспрессивной атмосферой в зависимости от контекста [В.В. Виноградов, 1959].

Таким образом, выстраивается следующая иерархия функций словесного портрета: основная – дескриптивная функция, разновидности ее проявления и объединяющая эстетическая функция, свойственная словесному художественному портрету.

Можно сделать вывод, что функции портретного представления человека в тексте множественны. Портретная репрезентация зависит от личного авторского мировосприятия и его индивидуального языка, от стиля эпохи. В рамках конкретного художественного текста эти функции, как правило, существуют, вытекая одна из другой и тесно взаимодействуя.

1.5. Типологическая характеристика словесного портрета в художественном дискурсе.

Типологии портретов многочисленны, наиболее многоаспектны классификации художественного портрета. С конца XIX века и до настоящего времени вопрос о классификации портрета персонажа в художественном произведении остаётся актуальным. В основе классификации портретов могут лежать композиционно-стилистические приёмы создания портрета: отвлечённый портрет, живописный портрет, пластичный и архитектурный портрет, паспортный, портрет с преобладающей чертой, или портрет-лейтмотив, комический портрет, а также портрет меняющегося выражения, где смена выражения означает связь между физическим и психическим, то есть перемены в цвете лица, в форме и блеске глаз влекут за собой перемены в настроении, в выражении лица [Белецкий, 1964].

При создании такого рода типологий и классификаций анализируются портреты персонажа не только из художественных произведений. Г. Шпайер в работе «Литературный портрет» так характеризовал особенность портретного описания героев литературных произведений XIX века: «В творчестве писателей, тяготеющих к натурализму с его социально-бытовыми обобщениями или к реализму, раскрывающему более глубокие социальные противоречия, портреты героев отличаются обычно реалистическим правдоподобием и типичностью. Герой изображается как типичный представитель своей среды, в ее обычных, повседневных бытовых отношениях и обстановке; в портрете героев чаще всего подчеркиваются повседневные бытовые черты, не имеющие в себе ничего исключительного и необычайного» [Шнайпер, 1935].

В дальнейшем современными исследователями анализируется портрет типический и индивидуальный. С одной стороны, герой художественного произведения изображается в большинстве случаев как представитель определённой общественной эпохи, определённого класса и классовой группы; его наружность, движения, манеры характеризуют обычно ту социальную среду,

которую автор обобщает и оценивает. С другой стороны, герой является отдельной личностью, неповторимой индивидуальностью, отличающейся от других членов своего окружения.

Эволюция портрета в литературе определяется как постепенное освобождение его от нормативной заданности, движение к непосредственному самопроявлению.

Проблема функционирования и характеристики литературного портрета посвящены исследования, относящиеся ко второй половине XX века. Так, Е.А. Гончарова в рамках литературного портрета выделяет два вида: качественный и функциональный. Качественный литературный портрет представляет собой статичное описание, которое строится при стилистическом доминировании субстантивной группы. Функциональный литературный портрет – это описание действий персонажа (главная роль принадлежит глаголам) [Гончарова, 1984].

Г.С. Сырица в своём исследовании предлагает развёрнутую ситуативную классификацию портретных описаний: портрет-восприятие, портрет-самовосприятие, портрет-воспоминание, портрет-самовоспоминание, портрет-узнавание. Портрет может представлять собой обобщённое описание индивидуальных портретных примет или отражать «теперешнее» состояние, когда постоянные черты высвечиваются той или иной стороной в определённой ситуации. По структуре выделяют концентрированный и деконцентрированный портреты. Первый представляет собой «единичную портретную номинацию, которая не может воспроизводиться и дополняться в ходе развертывания текста», а второй- «неоднократно воспроизводимое в ходе текстового развертывания портретное единство, образующее цепочку, звенья которой имеют различную степень удалённости друг от друга», где «идентификация персонажа основана на повторяемости в звеньях портретной цепочки» [Сырица, 1986].

На основе количества передаваемой информации А.Н. Беспалов выделяет следующие типы портретов [Беспалов, 2001]:

- 1) Портрет-штрих;
- 2) Оценочный портрет;

- 3) Ситуативный портрет (минимальное количество информации);
- 4) Дескриптивный портрет (количество информации превышает минимальное количество предшествующих типов и имеет тенденцию к разрастанию); данный тип портрета делится на фрагментарный и полный портрет.

Портрет-штрих включает краткие портретные характеристики персонажа, состоящие из одного или двух его признаков. Такой вид портрета используется при описании второстепенных и эпизодических персонажей. Оценочный портрет содержит авторские оценки, сильно окрашенные модальностью. Ядром портретных структур этого типа являются такие квалифицирующие черты, как «лучший», «худший», «добрый» «красивый» их периферия формируется за счёт фрагментов других портретных типов. К ситуативному портрету относятся те признаки, которые становятся характерны для персонажа в различных ситуациях. Подробный дескриптивный портрет характеризуется отображением большего числа отдельных признаков ситуации языковыми средствами. Фрагментарные портреты – это небольшие по протяженности портретные зарисовки, содержащие два или три признака персонажа. Фрагментарный портрет представляет собой усечённый вариант подробного.

Н.А. Родионова в своей типологии выделяет следующие типы художественного портрета [Родионова, 1999]:

- 1) портрет-представление (или портрет-знакомство);
- 2) портрет-оценка (или портрет-восприятие);
- 3) портрет-ситуация.

Целью портрета-представления является знакомство читателя с персонажем. Если для портрета-представления не имеет значения восприятие персонажа, то в портрете-оценке, наоборот, семантически значимым являются ощущения наблюдателя, в роли которого выступает повествователь или другой персонаж (лексическая примета такого портрета – наличие предикатов со значением зрительного, слухового, то есть вообще чувственного восприятия). Назначение портрета-ситуации связано с отражением облика героя, о котором упоминается в каком-нибудь эпизоде, то есть такой портрет обусловлен конкретной ситуацией.

Особый интерес представляет структурно-семантическая классификация К.Л. Сизовой, построенная на тематических и структурных основаниях. К.Л. Сизова полагает, что собственно портретное описание включает такие характеризующие внешность персонажа элементы, как характеристика одежды героя, характеристика формы черт лица, цветовая характеристика облика героя, характеристика жестов и манеры держаться, характеристика мимики (взгляд и манера улыбаться) и фоническая характеристика (характеристика голоса персонажа).

К.Л. Сизова предлагает классификацию портретов по тематическому и структурному основаниям:

1) тематическая типология (туалетоцентричный портрет, колороцентричный портрет, предметоцентричный портрет, зооцентричный портрет, флороцентричный портрет, аромоцентричный портрет, музыкацентричный портрет);

2) структурная типология (точечно-линейный портрет, полевой портрет и объёмный портрет) [Сизова, 1995].

Проанализировав вышеприведённые классификации, мы приходим к выводу, что они отражают не все типы существующих портретных характеристик. В проводимых ранее исследованиях портрета не выделяется такой тип портрета, который содержит описание характерных черт, навыков и умений персонажа. О.А. Нечаева рассматривает в своём исследовании описание-характеристику и выделяет два вида её признаков: одни из них связаны с биографическими данными, другие обозначают черты характера [Нечаева, 1974]. О.А. Малетина, дополняя типологию К.Л. Сизовой, вводит характероцентрический портрет, содержащий информацию о характере, способностях и навыках персонажа [О.А. Малетина, 2006].

В составе характероцентричного портрета персонажа можно выделить следующие составляющие: психологические особенности и социальные характеристики.

В описании психологических особенностей раскрываются умственные способности, моральные качества и личностные характеристики персонажа.

Умственные способности характеризуют индивидуальные особенности личности, являющиеся субъективными условиями успешной реализации определённого рода деятельности. Моральные качества включают в себя характеристику нравственных черт, которые получают в обществе моральную оценку. Личностные характеристики – это индивидуальные особенности, характеризующие личность.

В описании социальных характеристик находят отражение социальное положение, возраст, образование и профессия персонажа. Социальное положение характеризует персонажа с точки зрения того, какую ступень или нишу он занимает на социальной лестнице общества. Возраст представляет собой этап развития человека, характеризующийся специфическими закономерностями формирования организма и личности, а также является биологическим этапом созревания организма, обусловленного генетическими детерминантами. Образование представляет процесс и результат усвоения систематизированных знаний, умений и навыков. Профессия представляет собой род трудовой деятельности человека, владеющего комплексом специальных знаний и практических навыков, приобретённых в результате подготовки и опыта работы.

Между внешностью персонажа и его характером наблюдается зависимость, то есть характер персонажа является проекцией внешнего изображения героя. Важную роль играет психологическая характеристика ведущих черт внешности персонажа: выражение глаз, улыбка, походка, манера говорить. За описанием внешнего облика персонажа всегда стоит такая цель, как раскрытие внутреннего мира героя, его характера. Портрет включает не только передачу внешнего, но и передачу внутреннего выражения свойств, сути, души человека, а не только изображения его внешности. Портрет предполагает раскрытие человеческой личности, то есть его характера [Андронникова, 1974].

Е.В. Михайлова характеризует портреты по следующим признакам: по расположению в тексте (позиционирование); по содержанию элементов (наполняемость); по количеству элементов (N-компонентность); по характеру подачи портретной информации; по наличию или отсутствию авторского комментария к портрету (авторский комментарий). Наполняемость портрета

содержит в себе внешность представляемого персонажа, манеры его поведения, жесты, мимику и т.д. N-компонентность подразделяется на минимизированный портрет (имя героя и наличие одного портретного признака), развернутый портрет (представление двух и более деталей, характеризующих персонажа) и гипертрофированный портрет (представление значительного количества портретных описаний).

На наш взгляд, типология Е.В. Михайловой наиболее объективно отражает этапы исследования литературного портрета. Исследователь характеризует портреты по содержанию и количеству элементов, другими словами говорит об их наполняемости при изображении персонажа.

Таким образом, характеристику портрета по наполняемости элементов мы можем обозначить как портрет компонентный. Этот тип портрета является наиболее сложным, вмещающим в себя многообразие исследуемых изображаемых элементов, так как «количество данных характеристик не является устоявшимся и твердо определенным» [Невская, 2013]. В его состав могут входить выделяемые типы портретов К.Л. Сизовой, О.А. Малетиной, П.В. Невской, Н.А. Родионовой, А.Н. Беспалова, а также исследуемые самой Е.В. Михайловой минимизированный, развернутый и гипертрофированный портреты. Хотим отметить, что вводимый О.А. Малетиной характероцентрический портрет встречается в попытке классификации П.В. Невской, которая выделяет оценочно-аргументативный тип портрета с анализом портрета-характера. По наличию или отсутствию авторского комментария можно представить портрет оценочный, о котором говорят многие исследователи, такие как: Н.А. Родионова (портрет-оценка), А.Н. Беспалов (оценочный портрет), Г.С. Сырица (портрет-восприятие), П.В. Невская (оценочно-аргументированный портрет).

Таким образом, исследование типологий и попыток классификаций портретов персонажей позволило нам определить следующие типы портретов: компонентный и оценочный.

1.6. Методологические подходы к исследованию процесса портретирования

Современная лингвоантропологическая парадигма предполагает системное исследование образа человека как объекта и субъекта речи. Портретирование, являясь универсальной формой текстовой репрезентации человека, представляет на наш взгляд «особый национально-культурный концепт с ядром и различными образными, оценочными, экспрессивными смыслами, дополняющими это ядро» [Одинцова, 2000]. Речевой жанр «портрет человека» – это универсальный способ целостного представления личности в тексте.

В художественном тексте портретирование имеет двуплановый характер. С одной стороны, это обычное описание внешности того или иного героя для создания законченного образа. Словесно-литературное портретирование персонажа позволяет реципиенту в процессе знакомства с литературным произведением посредством определенной мыслительно-оценочной деятельности представить себе объект восприятия. Тем самым читатель интерпретирует художественный образ того или иного персонажа, заложенный автором в концепцию данного произведения.

С другой стороны, портретирование может содержать вербальную информацию о живописном представлении человека. В этом случае писатель включает в литературное произведение живописно-портретное изображение персонажа, давая его словесное сопровождение. Словесно-живописное портретирование на основе вербального сопровождения определенного произведения живописи портретного характера позволяет реципиенту представить объект оценки.

Портрет является содержательным и композиционным компонентом художественного произведения. Во-первых, он не только представляет тот или иной персонаж, но и помогает раскрытию внутреннего мира, показывая через богатейшую палитру внешнего образа его чувства и переживания, смену настроений. Во-вторых, как композиционный компонент текста, он не влияет на структуру художественного произведения и от него, безусловно, не зависит

архитектоника последнего, однако отрицать его роль в композиционном оформлении литературного произведения нельзя, так как появление того или иного персонажа, а соответственно, и его портретного описания строго определено в системе каждого текста.

Часто портрет становится своеобразным видением мира, позволяющим автору посредством изображения того или иного параметра внешнего образа передать свое мировоззрение, дать оценку тем или иным ощущениям, тому или иному событию. Это свидетельствует о психологической и мировоззренческой роли портрета в художественном произведении.

Надо отметить, что портрет как художественный образ, создаваемый определенными средствами, многофункционален в системе литературного произведения. Он обладает внутренней формой и содержанием, отражает индивидуальный авторский стиль. Используя определенные символические образы внешности, автор дает объективно-реальное изображение жизни и эстетическую оценку воспроизводимым героям. Портрет в этом смысле является прямым отражением той картины мира, в рамках которой он создается. Портретируемая же личность становится символическим образом того или иного времени. Считаем, что каждый портрет должен рассматриваться с точки зрения своего смыслового, символического и философского наполнения.

Основными средствами создания художественного образа героя является его прямая или косвенная характеристика автором. Косвенная характеристика персонажа проявляется через его действия, речь, психологический портрет, и др. Прямое изображение персонажа осуществляется через словесно-художественный портрет – «комплекс избирательно-вовлеченных автором и отражающих телесность персонажа элементов, взаимодействие которых приобретает системный характер с целью фокусированного представления личности персонажа читателю» [Михайлова, 2002, с. 45-54].

В зависимости от характера литературного стиля, индивидуально-личностных особенностей писателя, идейно-идеологической сущности его творчества, литературного жанра, метода, направления словесный портрет

приобретает черты романтизма, фантастики, сатирического гротеска. Меняется его содержание и место в архитектонике художественного произведения. Отсюда весьма различные формы словесного портрета – от скудного, состоящего из нескольких слов, до богато разработанного и насыщенного стилистическими приемами.

Процесс интерпретации живописного произведения, включенного в художественный текст, состоит из нескольких этапов. Первый – это готовность человека к деятельности, базой для которой служит его индивидуальная когнитивная система. Второй – актуализация жизненного опыта индивида, знаний в данной предметной области, знаний-переживаний в непосредственной интерпретации произведения живописи. Третий – модальная оценка живописного произведения.

Выводы по главе 1

Подводя итоги вышесказанному, следует отметить, что, представления о человеке как многомерной системе, включающей различные самостоятельные, но при этом взаимосвязанные аспекты, вербализованы в языковой картине мира. Они представляют собой специфическую форму познавательной деятельности и строятся на основе, как научного знания, так и фактов обыденного сознания, являющегося осмыслением познавательного опыта определённой национально-исторической общности людей.

Будучи одним из важных средств создания художественного образа, портрет в сочетании с другими художественными приемами несет печать авторской индивидуальности и входит в общую систему речи повествователя.

В художественном тексте словесный портрет представляет собой семантическое макрополе, в котором перекрещиваются различные семантические микрополя, относящиеся к описанию внешности человека, такие, например, как черты лица, части тела, движения, одежды, цвета и так далее. Именно это количество многомерности и объемности описания позволяет писателю создать полный портрет своего героя.

Подходы лингвистов к анализу персонажа художественного произведения весьма разнообразны и касаются самых разных сторон описания личности человека/персонажа.

В лингвистике последних десятилетий были предприняты многочисленные попытки построения комплексных, обобщающих теорий описания человека в языке. В настоящее время в науке существует ряд «магистральных» направлений, в русле которых выполняются лингвистические исследования, связанные с характеристикой человека и персонажа.

Функции портретного представления человека в тексте множественны. Ученые отмечают такие функции портрета в художественном тексте как социальную, философскую, нравственную и религиозную. Портретная репрезентация зависит от личного авторского мировосприятия и его

индивидуального языка, от стиля эпохи. В рамках конкретного художественного текста эти функции, как правило, существуют, вытекая одна из другой и тесно взаимодействуя.

Типологии портретов многочисленны и разнообразны, но наиболее многоаспектны классификации художественного портрета. Их классифицируют по таким признакам, как способ создания, форма, структура и т.д.

В нашей работе за основу берется типология Е.В. Михайловой. Е.В. Михайлова характеризует портреты по следующим признакам: по расположению в тексте (позиционирование); по содержанию элементов (наполняемость); по количеству элементов (N-компонентность); по характеру подачи портретной информации; по наличию или отсутствию авторского комментария к портрету (авторский комментарий). Наполняемость портрета содержит в себе внешность представляемого персонажа, манеры его поведения, жесты, мимику и т.д. N-компонентность подразделяется на минимизированный портрет (имя героя и наличие одного портретного признака), развернутый портрет (представление двух и более деталей, характеризующих персонажа) и гипертрофированный портрет (представление значительного количества портретных описаний).

На наш взгляд, типология Е.В. Михайловой наиболее объективно отражает этапы исследования литературного портрета. Исследователь характеризует портреты по содержанию и количеству элементов, другими словами говорит об их наполняемости при изображении персонажа.

Портретирование является универсальной формой текстовой репрезентации человека. В художественном тексте портретирование имеет двуплановый характер. С одной стороны, это обычное описание внешности того или иного героя для создания законченного образа. С другой стороны, портретирование может содержать вербальную информацию о живописном представлении человека.

Речевой жанр «портрет человека» – это универсальный способ целостного представления личности в тексте.

2. Анализ портретных описаний текстов (отрывков художественных произведений) из учебника французского языка Objectif 10 – 11 (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко)

2.1. Лингвистические основы речевого развития школьников при работе над словесным портретом

Обосновать актуальность работы над словесным портретом в школе, на уроках иностранного языка – анализа, интерпретации и фиксации в речи обладающих диагностической ценностью выразительных движений человека и героя – можно с позиций современной лингвистики, а именно коммуникативного подхода к языку и речи.

Коммуникативный подход к языку и речи является ведущим принципом построения школьного курса, в соответствии с которым единицы языка должны изучаться школьниками с учетом их функций и взаимодействия в речи, а грамматические формы и структуры в различных типах речи – усваиваться на текстовой основе.

Вчитывание в словесный портрет позволяет оперативно организовать работу с текстом в режиме общения, т.к. помогает учащимся найти ответ не только на вопросы, что во внешности героя описано автором и как, с помощью каких средств, но и зачем описано, как портрет характеризует личность героя и отношение к нему писателя. Так на материале словесного портрета у школьника формируется знание о центральных текстовых категориях: текст – это речевое произведение, целостность которого обусловлена авторским замыслом (идеей), форма (жанр, стиль, образность) – сферой общения, информативность (содержание, смысл, тема) – адресатом.

С привлечением на уроки французского языка словесных портретов из художественной, публицистической, научной и др. литературы учащиеся знакомятся с понятиями функциональной стилистики, изучающей обусловленность качества речи при текстовосприятии и текстопорождении экстралингвистическими факторами.

Михайлова Е.В. в основу классификации портретов включает три разных задачи, которые ставит себе автор при создании портрета: перечислить черты облика героя произведения, как объективно наблюдаемого (портрет Базарова); сравнить героя с другим или другими (портреты Ивана Ивановича и Ивана Никифоровича) или передать лишь впечатления от внешности героя («лицо, как будто дверью прищемленное», А.П. Чехов). Т.е. характер передачи портретной информации варьируется от условно «объективного» до намеренно «субъективного». Выбор задачи портретирования писателем или учащимся позволяет управлять восприятием читателя, собеседника. При последовательной характеристике облика человека говорящий или пишущий разделяет с ним необходимость наблюдать и интерпретировать этот портрет-описание. В случае сравнения в словесном портрете одного человека с другим оба несколько утрачивают индивидуальность, самостоятельность – тот прием часто помогает подчеркнуть типичность героя. Портрет-впечатление рассчитан в первую очередь на формирование у собеседника определенного эмоционального впечатления от облика героя.

Классификация словесных портретов по способам ословления внешности человека (номинация, определение, интерпретация) и характеру подачи автором информации об облике героя отвечает коммуникативному подходу к обучению учащихся словесному портретированию.

Таким образом, лингвистическими основами речевого развития школьников при работе над словесным портретом является знакомство учащихся с

- 1) универсальными текстовыми категориями (текст как речевое произведение, авторский замысел, сфера общения, смысл, адресат);
- 2) экстралингвистическими факторами, влияющими на восприятие и порождение высказывания;
- 3) способами ословливания внешности человека (номинация, определение, интерпретация);
- 4) характером подачи автором информации об облике героя (портрет-описание, портрет-сравнение, портрет-впечатление).

2.2. Определение словесного портрета

Под словесным портретом мы понимаем отражение телесности человека в слове (голос и производимые звуки; детали внешности и состояния, переданные как физически переживаемые; одежда и аксессуары).

В связи с тем, что доминирующим материалом в нашей работе стал словесный портрет, ему можно дать следующее определение:

Словесный портрет в художественном произведении – это система избирательно-вовлеченных автором и отражающих телесность героя компонентов для фокусированного образного представления личности героя читателю.

2.3. Критерии интерпретации словесного портрета

Что, какими средствами и с какой целью автор портретирует для характеристики героя – ответы на эти вопросы позволяют учащимся приблизиться к авторскому мнению о герое, т.е. вступить в диалог с писателем. Нахождению ответов способствует целостная квалификация словесных портретов, рассмотренных с точки зрения

- 1) количества деталей словесного портрета героя;
- 2) содержания словесного портрета;
- 3) авторского комментария к словесному портрету героя;
- 4) позиционирования словесного портрета в тексте;
- 5) степени типизации героя в словесном портрете;
- 6) характера оценочной функции словесного портрета;
- 7) словесного портрета в его отношении к художественному методу;
- 8) характера парасловесного диалога;
- 9) выразительности словесного портрета.

Количественный аспект портретных описаний важен для определения удельного веса портретных включений как в образную систему художественного произведения, так и в целом в писательскую манеру создавать образы героев. Минимизированный портрет – это имя героя и наличие одного портретного признака. Развернутый портрет содержит две или более детали. Гипертрофированный портрет – тот, что изобилует чрезмерным количеством портретных деталей.

Под содержанием, или наполняемостью портрета, подразумевается все входящее в него компоненты: традиционно это внешность (в целом), рост и фигура героя, руки и ноги, лицо с его «составляющими», одежда и аксессуары и т.д. В отличие от собственно характера и поступков героя его голосовую характеристику, особенности почерка, манеру поведения, манеру речи, жестикуляцию, мимику и поданные в тексте как телесные проявления реакции героя на те или иные события правомерно включать в портрет на том основании, что интересны

характерологические и художественно-выразительные возможности портрета именно как описательно зафиксированной в художественном произведении телесности.

В ходе анализов портретов, снабженных авторским комментарием, учащиеся замечают, что не все портретные детали автор счел необходимым «расшифровать»; о причинах этого интересно поразмышлять. Когда комментарий-интерпретация наличествует ко всем деталям словесного портрета, автор словно не передоверяет читателю интерпретацию образа героя; но такой портрет – источник информации о специфике знаний автора в области психологии невербального и об авторском отношении к герою.

Частично комментированный портрет задает тон интерпретации; выявляет авторские предпочтения в комментировании: автор доверяет читателю самостоятельно оценить суть героя посредством анализа его телесности.

Некомментированный портрет – это «игра» автора с читателем на компетентность: сумеет ли последний угадать замысел автора и характер героя посредством анализа его портрета? В отсутствии к портрету авторского комментария есть опасность неоправданного субъективизма читательской интерпретации образа героя и произведения в целом.

Под позиционированием портрета в тексте художественного произведения понимается характер его расположения в тексте. Портретная характеристика, данная в одном месте повествования, причем далее о внешности речь не ведется, называется локальной. Портрет, в котором компоненты портретной характеристики героя даются – по мере необходимости – неоднократно на протяжении всего повествования называется ситуационным.

Что касается степени типизации героя в словесном портрете, то на ранних стадиях развития литературы внешность героев была, как правило, условно-символической. Со временем портрет был способен указать уже не только на статус героя, но и на неповторимые черты, позволяющие отличать один характер от другого. В XIX-XX вв. индивидуальная деталь, закрепляясь за героем, становилась

его знаком. Клиширование черт в портрете воспринималось и автором, и читателем как эстетически дополнительно нагруженная операция.

Типизирующий словесный портрет характеризует героя как представителя целой группы людей. Индивидуализирующий портрет, стремится представить героя особенным, единичным, неповторимым, что особенно характерно для романтических героев.

Согласно А.Б. Есину выделяются прямой и обратный характер оценочной функции. Первый характеризует героя с помощью черт, с очевидностью проявляющихся и вербально, и невербально, и в поступках, и в прямом авторском мнении о герое. Второй призван усилить какую-либо характеристику героя посредством контраста внешних проявлений героя с его сутью [Есин, 2000].

Под характером подачи портретной информации понимаются виды портретных характеристик.

Речевая характеристика героя – важнейший компонент его образа. Чаще всего речь героя ситуативная, контекстная, а значит – происходит на фоне и невербальных компонентов коммуникации. В драме это – ремарка плюс реплика. А в прозе такой диалог, в котором реплики определенным образом сопряжены с жестикующей и мимикой, при этом слово утрачивает царственные права, жест выступает как авторитетный соперник, назван С.Т. Вайтманом парасловеным диалогом [Вайтман, 1981].

Для точного определения роли словесного портрета в характеристике героя необходимо обращать внимание учащихся на фигуры речи и ее семантико-стилистические ресурсы с тем, чтобы анализ выразительности словесного портрета способствовал обогащению речи учащихся при самостоятельном сочинении портрета и др. текстов.

Можно сказать, что данная трактовка портрета удовлетворяет задаче эффективного обучения словесному портретированию.

2.4. Метод структурно – грамматического анализа портретных номинаций

Неизменный интерес лингвистики к проблемам номинаций есть показатель все возрастающей тенденции развития наук, связанных с антропологической сущностью языка. Поскольку «наименование является в миниатюре субъективным образом объективного мира» [Гак, 2000, с.525].

Изучение способов номинации лица персонажного приобретает особую важность, поскольку «дать предмету, лицу или явлению адекватную номинацию, «окрестив» его надлежащим образом, значит выявить нечто для него характерное. Вопрос наименования в этом смысле есть вопрос познания. Проблема обнаружения сущности явления часто осознается как проблема номинации: акт названия отождествляется с актом познания. Квалификация предмета, его познание, проникновение в его суть осознается говорящим как его номинация, и это осознание отложилось в самих способах пользования языком, в самом значении глагола «назвать» [Арутюнова, 1977, с.334].

При анализе средств выражения лица персонажного в текстах (отрывках художественных произведений) из учебника французского языка Objectif 10 –11 мы опирались на типологию лингвистических номинаций, разработанную Т.Г. Игнатъевой [Игнатъева, 2013].

Однословные	Двухсловные	Многословные	Итог
41	12	9	62

Было исследовано 62 текстовые единицы. Из проанализированного материала следует сделать вывод, что самым многочисленным типом номинаций являются однословные. Он составляет наибольший процент из числа проанализированных. Самым немногочисленным типом номинации главных персонажей текстов является тип многословных номинаций.

2.5. Метод лексико-семантического анализа

Второй этап нашего анализа следует проводить от более употребимых моделей, к менее употребимым.

В примерах из проанализированных текстов общее их количество составило 62 шт. Примеры подразделяются на три основных категории: однословной номинации, двухсловной номинации и многословной номинации. Самой общеупотребимой категорией является группа однословной номинации портретной характеристики героев текста и составляет 66,1%.

Данная группа номинаций в текстах показана при помощи существительных.

Для дальнейшего наиболее полного лексико-семантического анализа примеров однословных номинаций героев текстов обратимся к классификации В.Г. Гака. «Семантическое ядро класса N составляют наименования объектов, одушевленных (*garçon, chien*), неодушевленных предметных (*table, livre*), вещественных (*sable, eau*)» [Гак, 2000, с. 324].

Еще «в соответствии с семантическими и грамматическими особенностями выделяют различные семантико-грамматические группы (подклассы) N. Обычно отмечаются следующие противопоставления N: нарицательные/собственные, конкретные/абстрактные, предметные (дискретные)/вещественные (недискретные), считаемые/ несчитаемые, одушевленные» [Гак, 2000, с. 325].

Во всех проанализированных текстах было выявлено использование в группе однословных номинаций преобладающего количества существительных с семантическим значением имени собственного и также с семантическим значением имени нарицательного. Имя человека сопровождает всю его жизнь с рождения. Оно является своеобразным заменителем человека, его представителем, как в узком семейном кругу, так и в более широких сферах общения, в официальных документах и т.д. [Степанов, 2002].

Примеры. Имена собственные: Albina, Joe, Kennedy, Samuel, Dick, Joe, Peterbono, Hector, Gustave, Orphée, Thérion, Meyet, Bressler, Joly, Tertroud, Simone, Elisabeth, Zaza.

Имена нарицательные: Mademoiselle, Les gens, les cyclistes, Les maîtres, des jeunes, un garçon, Le médecin, L'interne, Deux cyclistes, ma mère, mon père, deux maîtres, tous deux, Cet homme, mon cher, ma sœur, six frères, Les maîtres (deux maîtres) etc.

Второй группой по числу употребляемости проанализированных примеров оказалась группа двухсловных номинаций героев текста. Она составляет 19,4%. Для более полного лексико-семантического анализа данной группы номинаций героев текстов, необходимо обратиться к лексико-грамматическому методу, к моделям двухсловной номинации, которые были предложены Т.Г. Игнатъевой. Структурные модели: «N1+N2; N1+PREP.+N2; N+A; A+N» [Игнатъева, 2013]. Среди двухсловной номинации наиболее употребима модель N1+N2. Следующим этапом разбора двухсловной номинации будет непосредственно этап лексико-семантического анализа. Из проанализированных примеров двухсловной номинации наиболее частотно употребляются примеры с семантическим значением имя собственное + имя собственное.

Примеры: lady Hurf, Jacques Vingtras, Boulimart Joly, Elisabeth Mabilille etc.

Группа многословной номинации персонажей текста – самая малочисленная. Она составляет 14,5%. По способу семантического значения – семантической связи может быть разделена на два вида номинаций: предикативные номинации и непредикативные номинации. Преобладающим видом номинации героев текстов в данной группе являются непредикативные номинации. Непредикативные многословные номинации представлены структурами с аппозитивной связью и структурами с атрибутивной связью. В примерах встретилось несколько структур с аппозитивной связью. Они представляют собой однородное перечисление компонентов с положительной или отрицательной семантикой.

Также в исследованных текстах было найдено несколько примеров с предикативной номинацией. Примеры: 1) le docteur Jean-François qui; 2) Je serais très embarrassé de dire si je fus bon ou mauvais élève; 3) les yeux bougent, une sorte de leur s'y allume Madame de Sévigné.

Выводы по главе 2

Лингвистическими основами речевого развития школьников при работе над словесным портретом являются: коммуникативный подход к языку и речи, теория текста, функциональная стилистика и типоречевое деление. Мы в своей работе рассмотрели коммуникативный подход к языку и речи. В основе этого подхода лежит деятельность учащихся по рассмотрению словесного портрета в ракурсе универсальных текстовых категорий (авторская интенция, смысл, адресат) с учетом экстралингвистических факторов, влияющих на восприятие и порождение высказывания, определяющих его жанр и стиль.

Словесный портрет в художественном произведении – это система избирательно-вовлеченных автором и отражающих телесность героя компонентов для фокусированного образного представления личности героя читателю.

Чтобы ответить на вопрос, какими средствами и с какой целью автор портретирует для характеристики героя, была составлена целостная квалификация словесных портретов, рассмотренных с точки зрения

- 1) количества деталей словесного портрета героя;
- 2) содержания словесного портрета;
- 3) авторского комментария к словесному портрету героя;
- 4) позиционирования словесного портрета в тексте;
- 5) степени типизации героя в словесном портрете;
- 6) характера оценочной функции словесного портрета;
- 7) словесного портрета в его отношении к художественному методу;
- 8) характера парасловесного диалога;
- 9) выразительности словесного портрета.

При анализе средств выражения лица персонажного в текстах из учебника французского языка Objectif 10 – 11 было исследовано 62 текстовые единицы.

Самой общеупотребимой категорией является группа однословных номинаций (портретных характеристик героев текста). Она составляет 66,1%. Во всех проанализированных текстах было выявлено использование в группе

однословных номинаций преобладающего количества существительных с семантическим значением имени собственного и также с семантическим значением имени нарицательного. Второй группой по числу употребляемости проанализированных примеров оказалась группа двухсловных номинаций. Наиболее частотно употребляются примеры с семантическим значением имя собственное + имя собственное. Данная группа составляет 19,4%.

Самой малочисленной группой среди проанализированных примеров является группа многословных номинаций персонажей текста. Она составляет 14,5%. Преобладающим видом номинации героев текстов в данной группе являются непредикативные номинации.

3. Урок французского языка по теме «Quel est votre héros» в 10 классе по УМК Objectif (Е.Я. Григорьева/ Е.Ю. Горбачева/ М.Р. Лисенко)

В данной научной работе рассматривается старший этап обучения французскому языку. К этой категории относятся обучающиеся 10 – 11 классов общеобразовательной школы, а также людей с владением языка B1 – B2.

Разработка урока по теме «Quel est votre héros» в 10 классе по УМК Objectif может быть использована учителем французского языка при подготовке к проведению урока с учащимися 10 – 11 классов. Разработка урока содержит лексический материал, тексты, медиа материал и тексты на проверку понимания материала. Все действия учителя и обучающихся направлены на формирование коммуникативной компетенции и формированию лексического навыка.

Полученные в ходе исследования данные могут быть эффективно применены на уроках французского языка в качестве дополнительного учебного материала «Objectif» для 10 – 11 классов по теме Unité 3 «Quel est votre héros» (Профессия завтрашнего дня), разработка которой была одной из ключевых задач работы. Урок направлен на обучении лексической стороне иноязычной речи.

Урок французского языка по теме «Quel est votre héros» в 10 классе по УМК Objectif (Е.Я.Григорьева/ Е.Ю.Горбачева/ М.Р.Лисенко)

Поурочный план – конспект урока.

Предмет: Французский язык

Автор: Ратко Антонина Сергеевна

Класс: 10

Количество учащихся: 5

Год обучения: 5

УМК: Objectif 10 – 11 класс, 2014 г. (Е.Я.Григорьева/ Е.Ю.Горбачева/ М.Р.Лисенко)

Языковой уровень: B1

Урок: Вводный по теме «Обучение составлению портрета на иностранном языке»

Время: 45 мин

Тема урока: Составление словесного портрета знаменитых людей Франции.

Подтема: Quel est votre héros

Тип урока: Урок открытия нового знания

Цель урока: создать условия для формирования умений устной речи по теме «La description de la personne» (Un portrait physique et morale), способствовать развитию лексических навыков по теме «Внешность».

Сформировать у обучающихся умения составлять портрет,

Задачи:

- 1) формировать продуктивные лексические навыки по теме урока;
- 2) развивать коммуникативные умения по заданной теме при помощи видов речевой деятельности: чтения, аудирования, говорения и письма;
- 3) развивать интерес у обучающихся к культуре страны изучаемого языка.

Оснащение урока: ПК, интерактивная доска, колонки для прослушивания аудиоматериалов к уроку.

Формы работы: фронтальная, индивидуальная, групповая.

Ожидаемые результаты:

Предметные:

- ✓ развитие умения иноязычного общения средствами ИЯ;

- ✓ развитие навыка правильно употреблять прилагательные, помогающие более детально описать внешний портрет и внутренние черты человека;

Метапредметные:

- ✓ навык фронтальной, самостоятельной и работы в группах;
- ✓ умение формулировать свой ответ по теме урока;

Личностные:

- ✓ умение формулировать и выражать собственное мнение по проблеме урока;
- ✓ расширение кругозора;
- ✓ появление интереса к проблеме составления портрета личности;

План-конспект урока

Этапы урока	Задачи учителя на каждом этапе урока	Деятельность учителя по организации речевого взаимодействия. Педагогические модели	Деятельность учащихся	Оборудование
I. Начало урока 1. Приветствие учителя	Наладить с учащимися взаимодействие; переключить учащихся на иноязычное общение.	Bonjour, mademoiselles!	Приветствуют учителя	Слайд №1 «Заставка»
2. Организационно-мотивационный	Ввести учащихся в иноязычную атмосферу, снять психоэмоциональное напряжение.	Je suis content de vous voir! Prendre vos places! Comment allez-vous?	Отвечают на заданные вопросы	
3. Целеполагание	Настроить учащихся на активную работу на уроке; мотивировать их познавательную деятельность	Вводит в тему урока, предлагает учащимся определить его цели, мотивирует работу учащихся: <i>Aujourd'hui, notre leçon est consacrée au thème "Description de l'apparence d'une personne". Examinons-les les uns aux autres. Comment parlons-nous? Comment on regarde? Quelle est l'expression de nos visages? Un œil?...Avec la douleur dans le cœur, vous remarquez que nous sommes capables de ne pas remarquer les yeux tristes d'un camarade de classe ou le visage pâle de l'enseignant. Nous savons parfois beaucoup de choses, nous savons beaucoup de choses, mais nous n'avons pas appris ou n'avons pas appris à nous regarder dans les yeux.</i> <i>De quoi nous allons parler dans la leçon d'aujourd'hui pensez-vous que ? Quand nous parlons d'apparence ? Trouver une description d'une personne ? Savez-vous des composantes d'un portrait du héros de l'œuvre ? Fixer un objectif. Formuler le sujet de la leçon</i>	Выполняют задание учителя, определяют цели и тему урока	Слайд №2 «Тема урока»

<p>II. Основная часть урока</p> <p>1. Введение нового лексического материала</p>	<p>Формировать речевые лексические навыки</p>	<p><i>le but de la leçon: A l'aide de nouveaux unités lexicales, apprenez à composer un portrait: physique et morale. Le portrait d'une personne historique.</i></p> <p><i>Sujet de la leçon : Faites d'un portrait de personnalités françaises historique – célèbre.</i></p> <p>Предлагает учащимся рассмотреть слайд, на котором представлены понятия «портрет физический» и «портрет моральный» <i>Regardez la diapositive et dites-moi comment vous comprenez les expressions "portrait physique" et "portrait moral"</i> (Посмотрите на слайд и скажите, как вы понимаете выражения «портрет физический» и «портрет моральный»)</p> <p><i>Pour décrire les qualités externes et internes de la personnalité, nous aurons besoin de nouveaux mots.</i> (Для описания внешних и внутренних качеств личности нам понадобятся новые слова.) <i>Je vous suggère de les rencontrer.</i> (Предлагаю вам с ними познакомиться.) Учитель выводит на экран таблицу с новыми лексическими единицами.</p> <table border="1" data-bbox="678 1525 1145 2080"> <thead> <tr> <th data-bbox="678 1525 901 1608"><u>Qualités :</u></th> <th data-bbox="901 1525 1145 1608"><u>Apparence:</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="678 1608 901 1675">Attentif – внимательный</td> <td data-bbox="901 1608 1145 1675">Taille – (f) рост</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1675 901 1742">Leste – проворный,</td> <td data-bbox="901 1675 1145 1742">Bas - низкий</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1742 901 1809">ловкий</td> <td data-bbox="901 1742 1145 1809">Haut - высокий</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1809 901 1877">Feu – foulet – неуловимый</td> <td data-bbox="901 1809 1145 1877">Moyen – средний</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1877 901 1944">Réaliste – реалист</td> <td data-bbox="901 1877 1145 1944">Constitution (f) – конституция\ комплекция</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 1944 901 2011">Idéaliste – идеалист</td> <td data-bbox="901 1944 1145 2011">Mince – худощавый</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 2011 901 2080">Conscientieux - добросовестный</td> <td data-bbox="901 2011 1145 2080">Puissant – мощный</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 2080 901 2148"></td> <td data-bbox="901 2080 1145 2148">Visage (m) – лицо</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 2148 901 2215"></td> <td data-bbox="901 2148 1145 2215">Ovale – овальное</td> </tr> <tr> <td data-bbox="678 2215 901 2240"></td> <td data-bbox="901 2215 1145 2240">Ronde – круглое</td> </tr> </tbody> </table>	<u>Qualités :</u>	<u>Apparence:</u>	Attentif – внимательный	Taille – (f) рост	Leste – проворный,	Bas - низкий	ловкий	Haut - высокий	Feu – foulet – неуловимый	Moyen – средний	Réaliste – реалист	Constitution (f) – конституция\ комплекция	Idéaliste – идеалист	Mince – худощавый	Conscientieux - добросовестный	Puissant – мощный		Visage (m) – лицо		Ovale – овальное		Ronde – круглое	<p>Внимательно слушают учителя. Знакомятся с материалом на экране, анализируют его, делают выводы.</p> <p>Объясняют своё понимание. «Портрет физический»- описание внешности; «портрет моральный»- описание личностных качеств.</p> <p>Знакомятся с новыми лексическими единицами, новые ЛЕ читают, запоминают.</p>	<p>Слайд №3</p> <p>«Портрет физический, портрет моральный»</p> <p>Слайд №4</p> <p>«Таблица с новыми лексическим и единицами»</p>
<u>Qualités :</u>	<u>Apparence:</u>																									
Attentif – внимательный	Taille – (f) рост																									
Leste – проворный,	Bas - низкий																									
ловкий	Haut - высокий																									
Feu – foulet – неуловимый	Moyen – средний																									
Réaliste – реалист	Constitution (f) – конституция\ комплекция																									
Idéaliste – идеалист	Mince – худощавый																									
Conscientieux - добросовестный	Puissant – мощный																									
	Visage (m) – лицо																									
	Ovale – овальное																									
	Ronde – круглое																									

		<p>Étourdi– легкомысленн ый Rebelle– упорный, невосприимчи вый Docile– покладистый, податливый Dynamique – активный Nonchalant – нерадивый, медлительный Impulsif – импульсивный Intolérant – нетерпимый Calme – спокойный Coléreux – раздражительн ый</p>	<p>Allongé– удлиненное Rectangulaire – прямоугольное Yeux (m) – глаза Nez (m) – нос Aquilin– орлиный Cassé– сломанный Retroussé– вздернутый Tombant– висячий Lèvres (f) – губы Groses – пухлые Fines – тонкие Menton (m) – подбородок Rond – округлый Petit - маленький</p>																																								
		<p>Даёт установку на использование новых слов.</p> <p><i>Dites-moi dans quelles combinaisons peut-on utiliser les expressions suivantes ?</i></p> <p>Скажите в каких комбинациях можно использовать следующие выражения:</p> <table border="1" data-bbox="676 1361 1142 2029"> <tr> <td data-bbox="676 1361 890 1397">1.Qualités...</td> <td data-bbox="890 1361 1142 1397">a. base, haute,</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1397 890 1433">2. la</td> <td data-bbox="890 1397 1142 1433">moyenne;</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1433 890 1469">3. la constitution ...</td> <td data-bbox="890 1433 1142 1469">b. idéaliste, impul</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1469 890 1505">4. la taille...</td> <td data-bbox="890 1469 1142 1505">sif, intolérant;</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1505 890 1541">5. les lèvres ...</td> <td data-bbox="890 1505 1142 1541">c. leste, réaliste,</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1541 890 1576">6. le nez ...</td> <td data-bbox="890 1541 1142 1576">rebelle;</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1576 890 1612">7. le visage ...</td> <td data-bbox="890 1576 1142 1612">d. narcissique,</td> </tr> <tr> <td data-bbox="676 1612 890 1648">7. le menton ...</td> <td data-bbox="890 1612 1142 1648">nonchalant;</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1648 1142 1684">e. mince,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1684 1142 1720">puissant,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1720 1142 1756">maigre;</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1756 1142 1792">f. ovale, ronde,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1792 1142 1827">allongé,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1827 1142 1863">rectangulaire;</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1863 1142 1899">g. aquilin, cassé,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1899 1142 1935">retroussé,</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1935 1142 1971">tombant;</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 1971 1142 2007">h. grosses, fines;</td> </tr> <tr> <td></td> <td data-bbox="890 2007 1142 2042">i. rond, petit;</td> </tr> </table>		1.Qualités...	a. base, haute,	2. la	moyenne;	3. la constitution ...	b. idéaliste, impul	4. la taille...	sif, intolérant;	5. les lèvres ...	c. leste, réaliste,	6. le nez ...	rebelle;	7. le visage ...	d. narcissique,	7. le menton ...	nonchalant;		e. mince,		puissant,		maigre;		f. ovale, ronde,		allongé,		rectangulaire;		g. aquilin, cassé,		retroussé,		tombant;		h. grosses, fines;		i. rond, petit;	<p>Выполняют задание, соединяют слова с их значением. Взаимпро- верка по эталону на экране.</p>	<p>Слайд №5 «Таблица с верным соответстви ем».</p>
1.Qualités...	a. base, haute,																																										
2. la	moyenne;																																										
3. la constitution ...	b. idéaliste, impul																																										
4. la taille...	sif, intolérant;																																										
5. les lèvres ...	c. leste, réaliste,																																										
6. le nez ...	rebelle;																																										
7. le visage ...	d. narcissique,																																										
7. le menton ...	nonchalant;																																										
	e. mince,																																										
	puissant,																																										
	maigre;																																										
	f. ovale, ronde,																																										
	allongé,																																										
	rectangulaire;																																										
	g. aquilin, cassé,																																										
	retroussé,																																										
	tombant;																																										
	h. grosses, fines;																																										
	i. rond, petit;																																										

<p>2.Обучение чтению выборочным извлечением необходимой информации</p> <p><i>Предтекстовый этап.</i></p> <p>Сообщение целевой установки деятельности чтения формирование положительной мотивации чтению</p>	<p>с</p> <p>к</p> <p>и</p> <p>к</p>	<table border="1" data-bbox="678 181 1150 427"> <tr> <td data-bbox="678 181 890 427"></td> <td data-bbox="890 181 1150 427"> <p>j. attentif, calme, consciencieux;</p> <p>k. coléreux, docie dynamique, étourdi, feu-fouillet.</p> </td> </tr> </table> <p><i>Pour créer une image, vous devez décrire l'apparence d'une personne. Quel est le plan de la description?</i></p> <p>(Чтобы создать образ, нужно описать внешность человека. Каков план описания?)</p> <p><i>Pourquoi l'auteur introduit-il une description de l'apparence des personnages dans la littérature dans les livres?</i></p> <p>Для чего автор вводит описание внешности героев в литературу, в книги?</p> <p>Стимулирует познавательную деятельность учащихся, создаёт в классе атмосферу сотрудничества. Предлагает учащимся карточки с текстом- отрывком из произведения Л.Н. Толстого «Война и мир» (Т.3, часть 4, глава VI). Описание Наполеона Бонапарта. <i>Lisez attentivement le texte.</i> (Прочитайте внимательно текст.)</p>		<p>j. attentif, calme, consciencieux;</p> <p>k. coléreux, docie dynamique, étourdi, feu-fouillet.</p>	<p>Ученики отвечают: «Черты лица, фигура, поза, одежда, общее впечатление, индивидуальные особенности, черты характера».</p> <p>Чтобы читатели могли себе представить героев и через описание внешности понять их внутренний мир, объяснить их поступки, почувствовать авторское отношение к ним.</p> <p>Внимательно слушают учителя.</p> <p>Каждый учащийся берёт карточку,</p>	
	<p>j. attentif, calme, consciencieux;</p> <p>k. coléreux, docie dynamique, étourdi, feu-fouillet.</p>					

	<p>знания учащихся.</p>	<p><i>Pensez au portrait de quel héros littéraire est décrit dans ce passage? (Подумайте, портрет какого литературного героя описан в данном отрывке?)</i></p> <p><i>"Il portait un uniforme bleu ouvert sur un gilet blanc descendant sur un ventre rond, des leggings blancs serrant les cuisses grasses des jambes courtes et des bottes. Ses cheveux courts venaient évidemment d'être coiffés, mais une mèche de cheveux descendait au-dessus du milieu d'un large front. Son cou blanc et dodu faisait saillie brusquement à cause du col noir de l'uniforme; il sentait l'eau de Cologne. Sur son jeune visage plein, le menton en saillie, il y avait une expression de la gracieuse et majestueuse salutation impériale..."</i></p> <p><i>Trouvez dans le texte les éléments de la caractéristique extérieure que L. N. Tolstoï a utilisés dans la Description de Napoléon Bonaparte.</i></p> <p>Найдите в тексте элементы внешней характеристики, которые использовал Л.Н. Толстой при описании Наполеона Бонапарта.</p> <p><i>"Il portait un uniforme bleu ouvert sur un ventre rond, des leggings blancs serrant les cuisses grasses des jambes courtes et des bottes. Ses cheveux courts venaient évidemment d'être coiffés, mais une mèche de cheveux descendait au-dessus du milieu d'un large front. Son cou blanc et dodu faisait saillie brusquement à cause du col noir de l'uniforme; il sentait l'eau de Cologne. Sur son jeune visage plein, le menton en saillie, il y avait une expression de la gracieuse et majestueuse salutation impériale..."</i></p> <p>Учитель просит дополнить словарь новыми терминами.</p> <p>Complétez le dictionnaire avec de nouveaux termes.</p> <p>(Дополните словарь новыми терминами.)</p> <p>ventre rond – круглый живот cuisses grasses – жирные ляжки jambes courtes – короткие ноги cheveux courts – короткие волосы</p>	<p>читает текст-отрывок.</p> <p>Учащиеся называют имя персонажа - Наполеон Бонапарт.</p> <p>Учащиеся выделяют следующие элементы внешности героя: Круглый живот; Жирные ляжки; Короткие ноги; Короткие волосы; Широкий лоб; Пухлая шея; Моложавое полное лицо; Выступающий подбородок.</p>	<p>Слайд №6 «Текст описание Наполеона Бонапарта»</p> <p>Слайд №7 «Портрет императора Наполеона Бонапарта»</p> <p>Слайд №8 «Эталон текста с выделенными элементами описания внешности персонажа»</p>
--	-------------------------	--	--	---

<p><i>Текстовый этап</i></p> <p>Непосредственное чтение учащимися текста в группах, контроль понимания прочитанного</p>	<p>Развивать умения чтения с выборочным извлечением необходимой информации</p>	<p>large front – широкий лоб cou dodu – пухлая шея jeune plein visage- молодежвое полное лицо menton saillant – выступающий подбородок</p> <p>Que peut-on apprendre d'autre à travers les éléments des caractéristiques extérieures du héros? (О чем еще можно узнать через элементы внешней характеристики героя?) <i>L'écrivain à travers des éléments de caractéristiques externes (ventre rond, cuisses grasses, cou dodu, large front, menton en saillie) montre le monde intérieur du héros et parle de sa vie.</i> (Писатель через элементы внешней характеристики (круглый живот, жирные ляжки, пухлая шея, широкий лоб, выступающий подбородок) показывает и внутренний мир героя, и говорит о его жизни.)</p> <p><i>Conclusion. Le portrait de l'empereur français, donné dans le roman de L. N. Tolstoï «Guerre et paix», aide non seulement à voir l'apparence du héros, mais aussi à comprendre un peu le monde intérieur et sa position dans la société.</i> (Вывод: портрет французского императора, данный в романе Л.Н. Толстого «Война и мир», помогает не только увидеть внешность героя, но и немного понять внутренний мир и его положение в обществе.)</p> <p>Знакомит учащихся с информацией о национальном герое Франции Жанне д'Арк. <i>Les gens ont besoin de héros. L'humanité est toujours à la recherche d'un Sauveur de divers maux, catastrophes et dangers, mais le héros est un luxe rarement rencontré. Alexander Nevsky, Ivan susanin, Alexander Suvorov - leurs exploits ont été accomplis il y a de nombreuses années, mais les noms sont chantés avec louange jusqu'à présent. Tout ce que les gens ont besoin d'exemples.</i></p>	<p>Писатель через элементы внешней характеристики (круглый живот, жирные ляжки, пухлая шея, широкий лоб, выступающий подбородок) показывает и внутренний мир героя, и говорит о его жизни.</p> <p>Дети внимательно слушают.</p>	<p>Слайд №9 «Портрет Жанны д'Арк»</p>
---	--	--	---	--

<p>Субъективная переработка информации текста</p>	<p>Развивать умения извлекать основную информацию и объединять отдельные</p>	<p><i>Par conséquent, les noms de nombreuses personnalités historiques sonnent éternellement. L'image de Jeanne d'Arc est particulièrement frappante dans la collection de noms héroïques.</i></p> <p><i>Après sa mort tragique sur le bûcher, Jeanne renaît assez rapidement dans les œuvres littéraires de ses contemporains. Elle a écrit : Christine de Pise, Martin Lefranc, Percival de Boulainvilliers. De tout cela, il convient tout d'abord de noter la lettre de Percival, datée du 21 juin 1429, au duc de Milan. Son portrait verbal de Jeanne est la seule Description fiable de son apparence.</i></p> <p><i>Voici ce qu'il écrit à son sujet :</i></p> <p>(Людям нужны герои. Человечество всегда ищет спасителя от разных бед, катастроф и опасностей, но герой – роскошь, встречающаяся нечасто. Александр невский, Иван Сусанин, Александр Суворов – их подвиги были совершены много лет назад, но имена хвалебно воспевают до сих пор. Все от того, что людям нужны примеры. Поэтому имена многих исторических личностей звучат вечно. Особенно ярко в сонме героических имён выделяется образ Жанны д'Арк. После своей трагической смерти на костре Жанна довольно быстро возродилась в литературных произведениях еще ее современников. О ней писали: Кристина Пизанская, Мартен Лефран, Персиваль де Буленвилье. Из всего этого прежде всего примечательно письмо Персиваля, датированное 21 июня 1429 года, миланскому герцогу. Его словесный портрет Жанны – единственное достоверное описание ее облика. Вот что он о ней пишет)</p> <p>Учитель дает речемыслительную установку.</p> <p>Lire le portrait verbal de Jeanne d'Arc.</p> <p>(Прочитайте словесный портрет Жанны д'Арк.)</p>	<p>Самостоятельно читают текст.</p> <p>Далее работают в группе, находят слова</p>	
---	--	---	---	--

<p>Послетекстовый этап.</p> <p>Изложение каждой микрогруппой текстов в соответствии с заданием</p>	<p>факты в единое целое</p> <p>Развивать умения говорения, критически оценивать полученную информацию и выражать свое мнение по теме</p>	<p><i>Souligner les mots que Percival décrit les caractéristiques du personnage de l'héroïne.</i></p> <p>(Выделите слова, которыми Персиваль описывает особенности характера героини.)</p> <p>«<i>Cette vierge est élégante par addition; elle se tient masculine, parle un peu, dans les discours montre une sagesse extraordinaire; elle a une voix féminine agréable. Elle mange peu, boit encore moins. Elle aime les chevaux de bataille et les belles armes. Elle aime la société des nobles guerriers et déteste les rassemblements bondés. Il verse abondamment des larmes, même si son visage est généralement hilarant. Avec une facilité inouïe, elle supporte à la fois le fardeau du travail militaire et le fardeau des Lats, de sorte qu'elle peut rester en pleine armement pendant six jours et des nuits consécutives</i> »</p> <p>(«Дева сия сложением изящна; держится она по-мужски, говорит немного, в речах выказывает необыкновенную рассудительность; у нее приятный женский голос. Ест она мало, пьет еще меньше. Ей нравятся боевые кони и красивое оружие. Она любит общество благородных воинов и ненавидит многолюдные сборища. Обильно проливает слезы, [хотя] лицо у нее обычно веселое. С неслыханной легкостью выносит она и тяготы ратного труда, и бремя лат, так что может по шесть дней и ночей подряд оставаться в полном вооружении».)</p> <p>Дает установку поделиться полученной информацией в микрогруппах.</p> <p>Avec l'aide de nouveaux mots, faites un portrait verbal des qualités intérieures de la personnalité de Jeanne. (При помощи новых слов составьте словесный портрет внутренних качеств личности Жанны.) élégante – изящная laconique - немногословная (<i>dit un peu</i>- говорит не много)</p>	<p>и выражения, которыми Персиваль описывает особенности характера героини.</p> <p>Изящная, говорит немного, рассудительна, приятный женский голос, обильно проливает слезы, лицо обычно веселое, выносит тяготы.</p> <p>Одновременно дополняют словарь новыми словами и выражениями.</p> <p>Учащиеся составляют словесный портрет Жанны д'Арк Учащиеся отвечают на вопросы учителя</p> <p>По данному описанию можно понять</p>	<p>Слайд №10 «Слова и выражения описывающие героиню»</p>
--	--	--	---	--

<p>3.Обучение словесному портретированию</p>	<p>Формировать навыки в словесном портретировании</p>	<p><i>montre une sagesse extraordinaire –</i> проявляет необыкновенную мудрость <i>le visage est généralement hilarant</i> - лицо обычно веселое <i>rend le fardeau de -</i> выносит тяготы <i>Est-il possible de déterminer par la Description l'attitude de l'auteur envers le héros</i> (Можно ли по описанию определить отношение автора к герою?)</p> <p>Дает учащимся возможность вспомнить план описания внешности человека – героя художественного произведения. Самостоятельно составить словесный портрет действующего президента Франции Эммануэля Макрона</p>	<p>отношение автора к герою, и оно положительно. Об этом свидетельствуют эмоционально окрашенные слова, которые автор использует для описания Жанны д'Арк</p> <p>Учащиеся вспоминают план описания внешности человека.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Черты лица. 2. Фигура. 3. Поза. 4.Одежда. 5.Общее впечатление, 6.Индивидуальные особенности, 7.Черты характера. <p>Составляют словесный портрет</p>	<p>Слайд №11</p> <p>«План описания внешности человека»</p> <p>Слайд №12</p> <p>«Фото президента Франции Эммануэля Макрона»</p>
III.				
Заключительная часть урока				
<p>1.Подведение итогов урока</p>	<p>Подвести итоги работы на уроке; повысить мотивацию изучения иностранного языка посредством демонстрации учебных достижений учащихся</p>	<p>Благодарит учащихся за работу на уроке <i>Merci pour votre travail dans notre leçon. Vous avez bien travaillé et je suis très contente de votre travail.</i></p>	<p>Учащиеся слушают учителя</p>	
<p>2.Рефлексия учащимися своей учебной деятельности</p>	<p>Развивать рефлексивные умения учащихся</p>	<p><i>Regardez l'écran. Il y a une carte devant vous. Vous devez mettre votre Note pour la leçon.</i> <i>Était-ce cognitif ou non?</i> <i>Était-ce facile ou difficile pour vous?</i> <i>Était-ce intéressant ou ennuyeux?</i> <i>Ou était très utile!</i></p>	<p>Оценивают урок в рефлексивной таблице с использованием</p>	<p>Слайд № 13</p> <p>Рефлексия</p>

<p>3.Предъявление и объяснение домашнего задания</p>	<p>Показать преимущество и взаимосвязь классной и домашней работы.</p>	<p><i>Veillez fournir votre évaluation.</i> (Посмотрите на экран. Перед вами лежит карточка. Вы должны поставить свою оценку за урок. Было ли познавательно или нет? Было ли легко или трудно для вас? Было ли интересно или скучно? Или было очень полезно! Пожалуйста, поставьте свою оценку.)</p> <p>À la maison, vous devez lire le texte de la page 82 – 84. De le traduire. Et de noter dans vos cahiers comment l'auteur décrit les héros. (Дома вам необходимо прочесть текст страницы 82 – 84. Перевести его. И отметить в тетради, какими оборотами автор описывает героев.)</p>	<p>нием приемов ранжирования</p> <p>Записывают домашнее задание</p>	
--	--	---	---	--

Выводы по главе 3

В третьей главе представлена разработка урока французского языка в 10 классе по теме «Составление словесного портрета знаменитых людей Франции». Разработка урока с новой лексикой, используемой при составлении словесного портрета персонажей, представляет интерес для учителей старших классов.

Данная разработка может послужить развитию коммуникативных навыков учащихся при описании человека.

Заключение

Подводя итоги вышесказанному, следует отметить, что, представления о человеке как многомерной системе, включающей различные самостоятельные, но при этом взаимосвязанные аспекты, вербализованы в языковой картине мира. Они представляют собой специфическую форму познавательной деятельности и строятся на основе, как научного знания, так и фактов обыденного сознания, являющегося осмыслением познавательного опыта определённой национально-исторической общности людей.

Будучи одним из важных средств создания художественного образа, портрет в сочетании с другими художественными приемами несет печать авторской индивидуальности и входит в общую систему речи повествователя.

В художественном тексте словесный портрет представляет собой семантическое макрополе, в котором перекрещиваются различные семантические микрополя, относящиеся к описанию внешности человека, такие, например, как черты лица, части тела, движения, одежды, цвета и так далее. Именно это количество многомерности и объёмности описания позволяет писателю создать полный портрет своего героя.

Подходы лингвистов к анализу персонажа художественного произведения весьма разнообразны и касаются самых разных сторон описания личности человека/персонажа.

В лингвистике последних десятилетий были предприняты многочисленные попытки построения комплексных, обобщающих теорий описания человека в языке. В настоящее время в науке существует ряд «магистральных» направлений, в русле которых выполняются лингвистические исследования, связанные с характеристикой человека и персонажа.

Функции портретного представления человека в тексте множественны. Портретная репрезентация зависит от личного авторского мировосприятия и его индивидуального языка, от стиля эпохи. В рамках конкретного художественного

текста эти функции, как правило, существуют, вытекая одна из другой и тесно взаимодействуя.

Типологии портретов многочисленны и разнообразны, но наиболее многоаспектны классификации художественного портрета. Их классифицируют по таким признакам, как способ создания, форма, структура и т.д.

Портретирование является универсальной формой текстовой репрезентации человека. В художественном тексте портретирование имеет двуплановый характер. С одной стороны, это обычное описание внешности того или иного героя для создания законченного образа. С другой стороны, портретирование может содержать вербальную информацию о живописном представлении человека.

Лингвистическими основами речевого развития школьников при работе над словесным портретом коммуникативный подход к языку и речи, теория текста, функциональная стилистика и типоречевое деление. Мы в своей работе рассмотрели коммуникативный подход к языку и речи. В основе этого подхода лежит деятельность учащихся по рассмотрению словесного портрета в ракурсе универсальных текстовых категорий (авторская интенция, смысл, адресат) с учетом экстралингвистических факторов, влияющих на восприятие и порождение высказывания, определяющих его жанр и стиль.

Словесный портрет в художественном произведении — это система избирательно-вовлеченных автором и отражающих телесность героя компонентов для фокусированного образного представления личности героя читателю.

Чтобы ответить на вопрос, какими средствами и с какой целью автор портретирует для характеристики героя, была составлена целостная квалификация словесных портретов, рассмотренных с точки зрения

- 1) количества деталей словесного портрета героя;
- 2) содержания словесного портрета;
- 3) авторского комментария к словесному портрету героя;
- 4) позиционирования словесного портрета в тексте;
- 5) степени типизации героя в словесном портрете;
- 6) характера оценочной функции словесного портрета;

- 7) словесного портрета в его отношении к художественному методу;
- 8) характера парасловесного диалога;
- 9) выразительности словесного портрета.

При анализе средств выражения лица персонажного в текстах (отрывках художественных произведений) из учебника французского языка *Objectif 10 – 11* было исследовано 62 текстовые единицы.

Самой общеупотребимой категорией является группа однословной номинации (портретной характеристики героев текста). Составляет 66,1 %. Во всех проанализированных текстах было выявлено использование в группе однословных номинаций преобладающего количества существительных с семантическим значением имени собственного и также с семантическим значением имени нарицательного.

Второй группой по числу употребляемости является группа двухсловной номинации героев текста. Она составляет 19,4%. Из проанализированных примеров двухсловной номинации наиболее частотно употребляются примеры с семантическим значением имя собственное + имя собственное.

Группа многословной номинации персонажей текста является самой немногочисленной. Она составляет 14,5%. Преобладающим видом номинации героев текстов в данной группе являются непредикативные номинации.

Список использованных источников

1. Андронникова М.И. От прототипа к образу (к проблеме портрета в литературе и кино). М., 1974. 150 с.
2. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: ФЛИНТА, 2016. 384 с.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
4. Белецкий А.И. Избранные труды по теории литературы. М., 1964. 482 с.
5. Беспалов А.Н. Структура портретных описаний в художественном тексте среднеанглийского периода: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. М., 2001. 160 с.
6. Борев Ю.Б. Эстетика. М.: Политиздат, 1988. 496 с.
7. Виноградов В.В. О языке художественной литературы. М.: Гослитиздат, 1959. 656 с.
8. Гак В.Г. Теория грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000. 832 с.
9. Гиршман М.М. Проза художественная // Введение в литературоведение. М.: Высшая школа, 1999. – С. 308–310.
10. Гончарова Е.А. Пути лингвистического выражения категорий автор-персонаж. Томск: ТГУ, 1984. 149 с.
11. Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. М.: Флинта; Наука, 2000. 248 с.
12. Закирова О.В. Литературный персонаж: языковой аспект характеристики // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. №39. С. 102–105.
13. Иванова В.В. Имена прилагательные в русских былинах как средства создания идеального образа богатыря // Семантика. Функционирование. Текст: межвузовский сборник научных трудов. Киров: ВятГГУ, 2010. С. 46–50.

14. Игнатъева Т.Г. Номинация персонажей в старофранцузском художественном тексте. Красноярск: Краснояр. гос. пед. ун-т, 2013. 184 с.
15. Канафьева А.В. Образно-характерезующий творительный (на примере текстов А.П. Чехова) // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: сборник научных трудов по итогам международной научной конференции, посвященной памяти д.ф.н., профессора Войловой К.А. М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 130–133.
16. Ковалева И.Б. Шукшинская «окулесика»: лексема глаза и визуальное поведение героев // Лингвистика и ее место в междисциплинарном научном пространстве: сборник статей по материалам Всероссийской научной конференции с международным участием. Киров: ВятГГУ, 2008. С. 192–198.
17. Ковина Т.П. Предикат как средство авторской характеристики образа Лаврецкого // Рациональное и эмоциональное в языке и речи: средства и способы выражения: межвузовский сборник научных трудов. М.: МГОУ, 2004. С. 157–161.
18. Кувшинова Е.А. Функционирование глаголов с семантикой речевой деятельности в языке художественных произведений А.С. Пушкина // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: сборник научных трудов по итогам международной научной конференции, посвященной памяти д.ф.н., профессора Войловой К.А. М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 167-171.
19. Куликова Г.С., Полищук Г.Г. Звучащая речь в художественном тексте // Жизнь языка: Сборник статей к 80-летию М.В. Панова. М.: Языки славянской культуры, 2001. С. 342–349.
20. Малетина О.А. Типология портрета в художественном дискурсе // Вестник Волгоградского государственного университета. Межкультурная коммуникация. 2006. №6. С. 122–125.
21. Мальцева О.Л. Лингвистические особенности словесного художественного портрета в современном английском романе: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Л., 1986. 222 с.

22. Мальцева О.Л. Семантико-стилистическая интерпретация словесного портрета и повторной номинации в художественном прозаическом тексте: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Л., 1986. 214 с.
23. Михайлова Е.В. Дидактическая модель совершенствования речевых умений учащихся на материале словесного портрета как жанра [Электронный ресурс]. URL: www.novgorod.fio.ru (15.02.2021).
24. Невская П.В. Особенности портретных описаний в художественных произведениях // *Europejska nauka XXI powieka – 2013. Volume 13 Filozofia, 07-15 maja 2013 roku. Европейская наука XXI века – 2013: материалы IX международной научно-практической конференции, 07-15 мая 2013 года. 2013. С. 67–71.*
25. Нечаева О.А. Функционально-смысловые типы речи (описание, повествование, рассуждение). Улан-Удэ, 1974. 75 с.
26. Одинцова М.П. Языковые образы «внутреннего человека» // *Язык. Человек. Картина мира. Ч.1. Омск, 2000. С. 8–9.*
27. Поспелов Г.Н. Введение в литературоведение. М.: Высшая школа, 1976. 343 с.
28. Родионова Н.А. Типы портретных характеристик в художественной прозе И.А. Бунина: Лингвостилистический аспект: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Самара, 1999. 201 с.
29. Савельева В.В., Абдуллина Л.И. Художественная антропология и творчество писателя / под ред. В.В. Савельевой, Л.И. Абдуллиной. Усть-Каменогорск – Алматы, 2007. С. 64–70.
30. Сизова К.Л. Типология портрета героя: на материале художественной прозы И.С. Тургенева: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Воронеж, 1995. 201 с.
31. Степанова Е.В. «Северные элегии» К.Н. Батюшкова в русской литературе конца XVIII-начала XIX века: автореф., дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01. М.: МГОУ, 2007. 198 с.
32. Сырица Г.С. Язык портрета в романах Л.Н. Толстого «Война и мир» и «Воскресенье»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. М., 1996. 220 с.

33. Успенский Б.А. Поэтика композиции // Семантика искусства. М.: Академия, 1995. С. 9–218.
34. Фадеева Т.М. Специфика эпитетов, определяющих объект улыбка в художественном тексте // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: сборник научных трудов по итогам международной научной конференции, посвященной памяти д.ф.н., профессора Войловой К.А. М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 299–302.
35. Фесенко Э.Я. Теория литературы. М.: Академический проект; Фонд «Мир», 2008. 780 с.
36. Хализев В.Е. Теория литературы. М.: Высшая школа, 2004. 210 с.
37. Чернова С.В. Деятельность: лингвистический анализ. Киров: ВятГТУ, 2008. 213 с.
38. Шнайпер Г.П. Портрет // Литературная энциклопедия. Т.9. М.: ОГИЗ РСФСР, Гос. ин-т. «Сов. Энцикл.», 1935. С. 152–156.

Приложение А

Таблица 1 – Однословные, двухсловные, многословные номинации из текстов учебника французского языка.

Однословная номинация	Двухсловная номинация	Многословная номинация
<p>Nous, vous, Albina, Ma, Joe, Kennedy, Samuel, Dick, Joe, Peterbono, Hector, Gustave, Orphée, Thérion, Meyet, Bressler, Joly, Tertroud., Simone, Elisabeth, Zaza, Mademoiselle Les gens, les cyclistes, Les maîtres, ses compagnons, des jeunes,</p>	<p>lady Hurf, Jacques Vingtras, Boulimart Joly, jeune confrère, Elisabeth Mabile, Les deux infirmières, mon ami Eudel un grand frère ; Un garçon jeune, Ma petite sœur, le plus jeune, Samuel Keto</p>	<p>le docteur Jean-François qui., les mains, la figure, le cou, les pieds (quand on parle de lui; de protagoniste) Ma petite sœur Titi, deux maîtres : court, joufflu, avec des petits yeux rieurs qui n'inspiraient aucune crainte; L'autre (maître) mince, pâle taciturne avec un nez long et ses grosses lèvres, mais aussi sympathique que le premier ; C'était le plus jeune et il s'occupait de la deuxième classe. Il portait tous deux des costumes français sous un burnous fin... Je serais très embarrassé de dire si je fus bon ou mauvais élève ; les yeux bougent, une sorte de lueur s'y allume, Madame de Sévigné ; sœurs plus jeunes qu'elle une ribambelle de cousins et de petits amis, Zaza aimait comme moi les livres et l'étude , c'est elle qui me manque</p>

Le médecin, L'interne, un garçon, Deux cyclistes, ma mère, mon père, deux maîtres, tous deux, Cet homme, mon cher, ma sœur, six frères, Les maîtres (deux maîtres)		
--	--	--

Приложение Б

Таблица 2 – Анализ имен собственных

Le mot (le nom personnel) et son comte.	Variantes sémantiques lexicales	Types de valeurs lexicales	Types de relations sémantiques
1)Albina	1. Le nom personnel d'Albina remonte au mot Alba – signifiant l'aube	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
2)Pierre	2. Le nom personnel Pierre vient du grec Piettros - (скала)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
3)Elisabeth	3. Le nom personnel Elisabeth vient de l'hébreu(Бог мой клятва, Богом клянусь)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
4)Joe	4. Le nom personnel Joe = Joseph – vient de l'hébreu Josep (что Бог даст)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
5)Samuel	5. Le nom personnel Samuel vient de l'hébreu (слушайте Бога, имя Божье)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
6)Hector	6. Le nom personnel Hector vient du grec (хранитель)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
7)Orphée	7. Le nom personnel Orphée vient du grec (Он приводил своими песнями в движение деревья и скалы)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément
8)Gustave	8. Le nom personnel Gustave vient de la langue français (мирный)	Direct, primaire, motivé, libre	Sujet ou complément

Приложение В

Новый вокабуляр для учащихся по теме «Какой Ваш герой?»

Qualités :

Attentif – внимательный

Leste – проворный, ловкий

Feu – foulet – неуловимый

Réaliste – реалист

Idéaliste – идеалист

Conscientieux – добросовестный

Étourdi – легкомысленный

Rebelle – упорный, невосприимчивый

Docile – покладистый, податливый

Dynamique – активный

Nonchalant – нерадивый, медлительный

Impulsif – импульсивный

Intolérant – нетерпимый

Calme – спокойный

Coléreux – раздражительный

Apparence:

Taille – (f) рост

Bas - низкий

Haut - высокий

Moyen – средний

Constitution (f) – конституция \ комплекция

Mince – худощавый

Puissant – мощный

Visage (m) – лицо

Ovale – овальное

Ronde – круглое

Allongé – удлиненное

Rectangulaire - прямоугольное

Yeux (m) – глаза

Nez (m) – нос

Aquilin – орлиный

Cassé – сломанный

Retroussé– вздернутый

Tombant – висячий

Levres (f) – губы

Groses – пухлые

Fines – тонкие

Menton (m) – подбородок

Rond – округлый

Petit - маленький

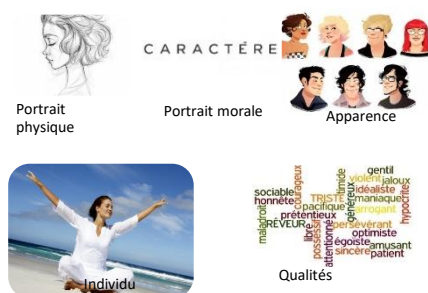
Приложение Г

Наглядный материал по теме урока

Слайд №1 «Заставка»



Слайд №2 «Портрет моральный, портрет физический»



Слайд №3 «Тема урока»

«Rédaction de portraits de personnalités françaises»

Слайд №4 «Таблица с новыми лексическими единицами»

<u>Qualités :</u>	<u>Apparence:</u>
<p>Attentif – внимательный Leste – проворный, ловкий Feu – foulet – неуловимый Réaliste – реалист Idéaliste – идеалист Conscientieux – добросовестный</p>	<p>Taille – (f) рост Bas - низкий Haut - высокий Moyen – средний Constitution (f) – конституция \ комплексия Mince – худощавый Puissant – мощный Visage (m) – лицо</p>

Étourdi – легкомысленный	Ovale – овальное
Rebelle – упорный, невосприимчивый	Ronde – круглое
Docile – покладистый, податливый	Allongé – удлиненное
Dynamique – активный	Rectangulaire - прямоугольное
Nonchalant – нерадивый, медлительный	Yeux (m) – глаза
Impulsif – импульсивный	Nez (m) – нос
Intolérant – нетерпимый	Aquilin – орлиный
Calme – спокойный	Cassé – сломанный
Coléreux – раздражительный	Retroussé– вздернутый
	Tombant – висячий
	Levres (f) – губы
	Groses – пухлые
	Fines – тонкие
	Menton (m) – подбородок
	Rond – округлый
	Petit - маленький

Слайд №5 «Таблица для проверки. Эталон»

1. Qualités...	l. base, haute, moyenne
2. la constitution ...	m. idéaliste,impulsif, intolérant,leste, réaliste, rebelle, narcissique, nonchalant
3. la taille...	n. mince, puissant, maigre
4. les lèvres ...	o. ovale, ronde, allongé, rectangulaire
5. le nez ...	p. aquilin, cassé, retroussé, tombant
6. le visage ...	q. grosses,fines
7. le menton ...	r. rond, petit
	s. attentif, calme, consciencieux,coléreux,docile, dynamique, étourdi, feu-fouillet

Слайд №6 «Текст-описание Наполеона Бонапарта»

"Il portait un uniforme bleu ouvert sur un gilet blanc descendant sur un ventre rond, des leggings blancs serrant les cuisses grasses des jambes courtes et des bottes. Ses cheveux courts venaient évidemment d'être coiffés, mais une mèche de cheveux

descendait au-dessus du milieu d'un large front. Son cou blanc et dodu faisait saillie brusquement à cause du col noir de l'uniforme; il sentait l'eau de Cologne. Sur son jeune visage plein, le menton en saillie, il y avait une expression de la gracieuse et majestueuse salutation impériale..."

Слайд №7 «Портрет Наполеона Бонапарта»



Слайд №8 «Текст-эталон»

*"Il portait un uniforme bleu ouvert sur un gilet blanc descendant sur un **ventre rond**, des leggings blancs serrant les **cuisses grasses** des **jambes courtes** et des bottes. Ses **cheveux courts** venaient évidemment d'être coiffés, mais une mèche de cheveux descendait au-dessus du milieu d'un **large front**. Son **cou** blanc et **dodu** faisait saillie brusquement à cause du col noir de l'uniforme; il sentait l'eau de Cologne. Sur son **jeune visage plein**, le **menton en saillie**, il y avait une expression de la gracieuse et majestueuse salutation impériale..."*

Слайд №9 «Изображение Жанны д'Арк»



Слайд №10 «Слова и выражения, описывающие личность Жанны д'Арк»

élégante – изящная

laconique - немногословная (*dit un peu*- говорит не много)

montre une sagesse extraordinaire – проявляет необыкновенную мудрость

le visage est généralement hilarant - лицо обычно весёлое

rend le fardeau de - выносит тяготы

Слайд №11 «План описание внешности человека»

1. Черты лица;
2. Фигура,
3. Поза,
4. Одежда,
5. Общее впечатление,
6. Индивидуальные особенности,
7. Черты характера.

Слайд №12 «Фотография президента Франции Эммануэля Макрона»



Слайд №13 «Рефлексия»

Était-ce cognitif ou non?

Était-ce facile ou difficile pour vous?

Était-ce intéressant ou ennuyeux?

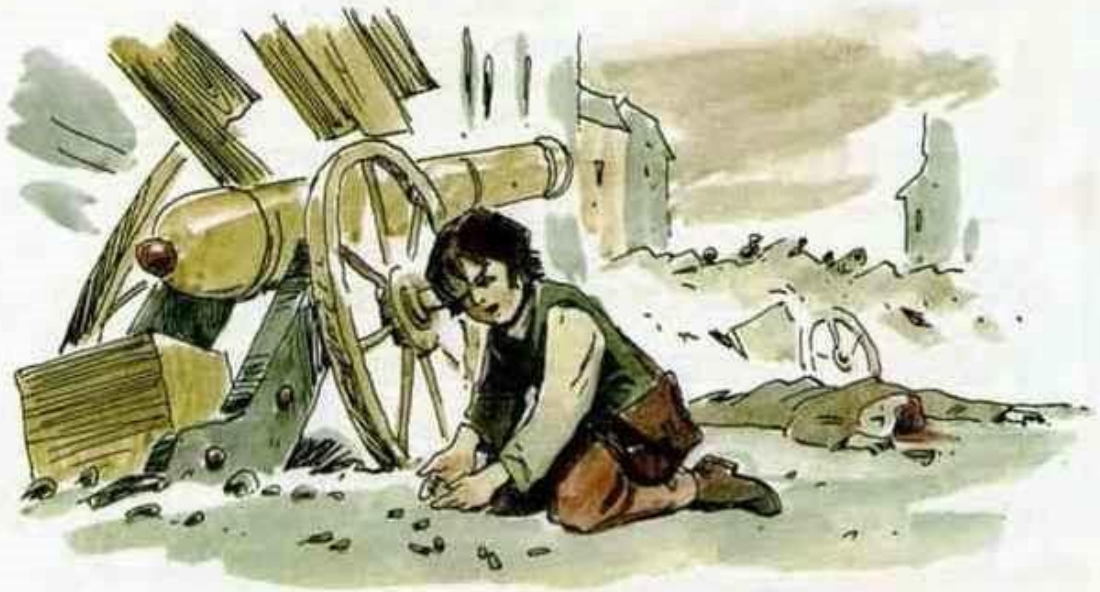
Ou était très utile!

Приложение Д

Материал для домашнего задания

Texte littéraire

LE DÉFI DE GAVROCHE



L'histoire de Gavroche, surnommé le «gamin de Paris», est extraite des «Misérables», le roman en 10 volumes publié en 1862 et dont le héros principal est Jean Valgean, un ancien forçat condamné au bagne pour avoir volé un pain... car le pain, à cette époque, était la base principale de la nourriture du peuple. Gavroche participe à l'émeute¹ qui éclate à Paris, le 5 juin 1832, à la suite de l'enterrement du général Lamarque, et se joint aux insurgés².

¹ émeute *f* — мятеж

² insurgé *m* — повстанец

Courfeyrac, tout à coup, aperçut quelqu'un au bas de la barricade, dehors, dans la rue, sous les balles.

Gavroche avait pris un panier à bouteilles dans le cabaret, était sorti par la coupure et était paisiblement occupé à vider dans son panier

³ **giberne** *f* (cartouchière) — патронная сумка

⁴ **talus** *m* **de la redoute** — откос редута (фортификационного укрепления)

⁵ **mitraille** *f* — 1) картечь; 2) обстрел

⁶ **gisaient** (inf.: gésir) — зд. лежали (на земле)

⁷ **se tordre** — извиваться

⁸ **poire** *f* **à poudre** — пороховница

les gibernes³ pleines de cartouches des gardes nationaux tués sur le talus de la redoute⁴.

— Qu'est-ce que tu fais là? dit Courfeyrac.

Gavroche leva le nez.

— Citoyen, j'emplis mon panier.

— Tu ne vois donc pas la mitraille⁵?

Gavroche répondit:

— Eh bien, il pleut. Après?

Courfeyrac cria:

— Rentre!

— Tout à l'heure, fit Gavroche.

Et, d'un bond, il s'enfonça dans la rue.

Une vingtaine de morts gisaient⁶ çà et là dans toute la longueur de la rue sur le pavé. Une vingtaine de gibernes pour Gavroche. Une provision de cartouches pour la barricade.

La fumée était dans la rue comme un brouillard... Elle montait lentement et se renouvelait sans cesse, de là un obscurcissement graduel qui blêmait même le plein jour. C'est à peine si, d'un bout à l'autre de la rue, pourtant fort courte, les combattants s'apercevaient.

Cet obscurcissement, probablement voulu et calculé par les chefs qui devaient diriger l'assaut de la barricade, fut utile à Gavroche.

Sous les plis de ce voile de fumée, et grâce à sa petitesse, il put s'avancer assez loin dans la rue sans être vu. Il dévalisa les sept ou huit premières gibernes sans grand danger.

Il rampait à plat ventre, galopait à quatre pattes, prenait son panier aux dents, se tordait⁷, glissait, ondulait, serpentait d'un mort à l'autre, et vidait la giberne ou la cartouchière comme un singe ouvre une noix.

De la barricade, dont il était encore assez près, on n'osait lui crier de revenir, de peur d'appeler l'attention sur lui.

Sur un cadavre, qui était un caporal, il trouve une poire à poudre⁸.

Texte littéraire

⁹ **pour la soif**: jeu de mots sur l'expression «garder une poire pour la soif» — откладывать на чёрный день (хранить про запас)

¹⁰ **fusillade** *f* — ружейная пальба

¹¹ **tirailleurs de la ligne** — стрелки (армейские)

¹² **à l'affût** — в засаде

¹³ **tirailleurs de la banlieue** (les gardes nationaux) — зд. стрелки национальной гвардии

¹⁴ **borne** *f* — столб.

¹⁵ Gavroche improvise sa chanson sur un refrain antiroyaliste alors très populaire.

«Pour la soif⁹», dit-il, en la mettant dans sa poche.

A force d'aller en avant, il parvint au point où le brouillard de la fusillade¹⁰ devenait transparent.

Si bien que les tirailleurs de la ligne¹¹, rangés et à l'affût¹² derrière leur levée de pavés, et les tirailleurs de la banlieue¹³, massés à l'angle de la rue, se montrèrent soudainement quelque chose qui remuait dans la fumée.

Au moment où Gavroche débarrassait de ses cartouches un sergent gisant près d'une borne¹⁴, une balle frappa le cadavre.

— Fichtre! fit Gavroche. Voilà qu'on me tue mes morts.

Une deuxième balle fit étinceler le pavé à côté de lui. Une troisième renversa son panier.

Gavroche regarda et vit que cela venait de la banlieue. Il se dressa tout droit, debout, les cheveux au vent, les mains sur les hanches, l'œil fixé sur les gardes nationaux qui tiraient, et il chanta:

On est laid à Nanterre,
C'est la faute à Voltaire;
Et bête, à Palaiseau,
C'est la faute à Rousseau¹⁵.

Puis il ramassa son panier, y remit, sans en perdre une seule, les cartouches qui en étaient tombées et, avançant vers la fusillade, alla dépouiller une autre giberne. Là, une quatrième balle le manqua encore. Gavroche chanta:

Je ne suis pas notaire,
C'est la faute à Voltaire;
Je suis petit oiseau,
C'est la faute à Rousseau.

Une cinquième balle ne réussit qu'à tirer de lui un troisième couplet:

Joie est mon caractère,
C'est la faute à Voltaire;

Отрывок из произведения Виктора Гюго «Отверженные».

Портретирование персонажа произведения осуществляется при помощи языковых структур: однословных, двухсловных, многословных.

Однословные номинации	Двухсловные номинации	Многословные номинации
Gavroche; Courfeyrac; Lui; Voltaire;	Gamin de Paris; un ancien forçat	le héros principal est Jean Valgean; les cheveux au vent, les mains sur les hanches, l'œil fixé sur les gardes nationaux qui tiraient ; je ne suis pas notaire ; je suis petit oiseau; joie est mon caractère

Однословные номинации выражены собственными именами существительными и местоимениями (3 л. ед. ч.). Двухсловные номинации в данном тексте немногочисленны. Многословные номинации выражены структурами:

N + prép.+ N;

Art. + N + Adj. + V + N (p) N (p);

Art.,+ Adj. + N;

Art. + N + Art. + N, Art. + N + Prép. + Art. + N, N + Part. Particip.+ Prép. + Art. + N + Adj. + Pronom +V;

Pronom + Négative + V + Négative + N;

Pronom + V + Adj. + N;

N + V + Adj. Pos. + N.